

Anno XXIV, Nr. 177 / AUTUNNO 2024

# ValleyLife

GUBBIO E ALTO CHIASCIO

RIVISTA PANEUROPEA



Supplemento al periodico mensile di informazione culturale e pubblicitaria ValleyLife, Iscr. Trib di Perugia, del. 17/05/2007 n. 23/2007, Iscrizione R.O.C. 18/75 Dir. Resp. Simone Bandini. Grafica: Vanessa Collarini - Prestampa e Stampa: Logo srl

COVER STORY

**A GUALDO TADINO ARRIVA  
LA MAGIA DEL NATALE**

HOT AIR BALLOON RIDE AT ASSISI



balloon  
adventures italy

# Vola oltre il settimo CIELO

In una delle zone più belle del mondo  
con uno dei piloti più esperti

Fly in one of the world's most beautiful areas  
with one of the world's most experienced pilots



**Prenota o regala un volo esclusivo con vista unica su Assisi**

Book now → [balloonadventures.it](https://balloonadventures.it)



In Copertina "Mamma che fa leggere un libro alla bambina"

Particolare dal Presepe Vivente dell' Ass. Capezza di Gualdo Tadino, anno 2023

Foto di Daniele Amoni

## AUTUNNO 2024

EDITORE, DIRETTORE RESPONSABILE  
Dr. Simone Bandini (Tel. 339 7370104)

DIRETTORE EDITORIALE:  
Paola Butera

PROGETTO GRAFICO e IMPAGINAZIONE:  
Vanessa Collarini

### AUTORI

Simone Bandini Editore di Valley Life. Dott. in Filosofia

Paola Butera Direttore Editoriale di Valley Life Gubbio e Alto Chiascio

Con la collaborazione di Lorenzo

Diamantini, scrittore e foodblogger

Le opinioni degli autori non sono necessariamente le opinioni dell'editore.  
© Valley Life - tutti i diritti riservati.  
Ne è vietata la riproduzione anche parziale

Questa rivista è stata chiusa giovedì 31 ottobre mentre tutti si preparano a festeggiare Halloween. Terrore!!

# ValleyLife

REDAZIONE E PUBBLICITÀ

+39 350 0370 390

info@valleylife.it

www.valleylife.it

**8** Aldilà dell'ovvio  
*Beyond the Obvious*

**10** Spazio al nuovo, rispettando il passato  
*Space For the New, Respecting the Past*

**12** A Gualdo Tadino un Natale speciale tra arte, cultura e natura  
*In Gualdo Tadino a Special Christmas between Art, Culture and Nature*



**18** Loris Cardoni, il creativo dall'anima artistica  
*Loris Cardoni, the Creative with an Artistic Soul*

**24** L'Aratorio familiare: seminare relazioni umane  
*The Family Ploughing: Sowing Human Relationships*

**30** Relais Ducale, una dimora storica nel cuore di Gubbio  
*Relais Ducale, a Historic Residence in the Heart of Gubbio*

**36** Medical+, dare speranza alla riabilitazione  
*Medical+, Giving Hope to Rehabilitation*

**42** Kineo, la palestra della salute  
*Kineo, the Health Gym*



**50** Cappuccini Wellness & SPA, benessere e salute in armonia con la nature  
*Well-being and Health in Harmony with Nature*

**56** Ottica Brunetti, Vederci bene per sentirsi meglio  
*See Well to Feel Better*

**59** Blue Fashion by Marta, La bellezza naturale nei tuoi capelli  
*The Natural Beauty of your Hair*

**62** Santini Arredamenti, lo spazio su misura per la tua casa  
*The Space Tailored for your Home*

**68** I am Mon amour, Vestiti di passione  
*Dress Yourself with Passions!*



**74** Cantina Semonte, tradizione, innovazione e passione dal cuore di Gubbio  
*Tradition, Innovation and Passion from the Heart of Gubbio*

**80** Le Quattro Porte, l'arte pasticcera a Gualdo  
*The Pastry Art in Gualdo Tadino*

**86** Un weekend in Valdorcia  
*A Weekend in Valdorcia*

**91** L'Archivio delle Mani Maestre, un Progetto Culturale per l'Artigianato, un Inno alla Vita  
*The Archive of the Master Hands, a Cultural Project for Craftsmanship, a Hymn to Life*

**If you have a house in Gubbio or Alto Chiascio area please subscribe for free and ask for you complimentary copy**



**CON NOI TRASFORMI  
IL TUO ALLENAMENTO  
IN UNO STILE DI VITA**



**APERTE ISCRIZIONI**

**SOLO PER I PRIMI 100  
UN UPGRADE IN OMAGGIO**

[www.kineofitness.it](http://www.kineofitness.it)



Kineo Fitness & Wellness  
C/O Centro Comm. "I Tigli" Via Don Giuseppe Diana  
06024 Gubbio (PG)



075.922.12.44



375.57.13.520

*Ristorante*



**FABIANI**



Per una cena romantica o circondati da amici e colleghi, vivi un'esperienza indimenticabile. Conte Fabiani è il luogo ideale per celebrare ogni festa con eleganza e calore!

📍 Piazza Quaranta Martiri, 24-26B ☎ 075 842 5542 [f](#) [@](#)

CHIUSO IL MARTEDÌ

Golosità  Umbre

MACELLERIA - PRODOTTI TIPICI LOCALI

\* CARNI \* SALUMI \* FORMAGGI \* VINI



# Golosità Umbre: un'esperienza autentica

Scegli il tuo taglio di carne preferito al banco macelleria e accomodati al tavolo per un'esperienza di gusto indimenticabile.

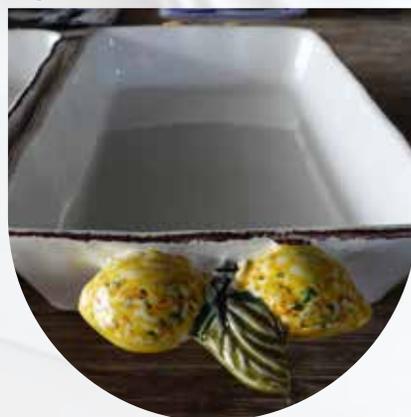
*Speciale  
Pranzo*

Dal **lunedì** al **venerdì** siamo aperti a pranzo.  
*È consigliata la prenotazione.*

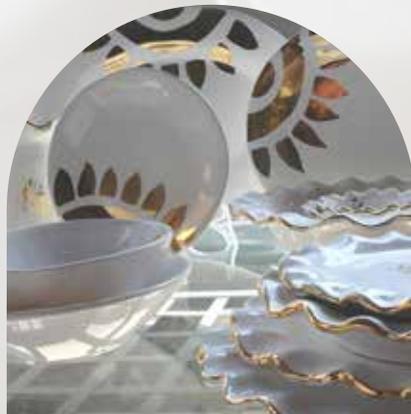


- in casa
- al ristorante
- per grandi eventi
- in giardino

fatto a mano con passione



- per cucinare
- per servire
- per arredare
- per decorare



Via Fontivole (Z.I. Nord)  
Gualdo Tadino PG

075 9140316

info@ceramicaditalia.it



Per conoscere tutte le collezioni visita il sito [www.laceramicaditalia.it](http://www.laceramicaditalia.it) oppure vieni a trovarci nel nostro **showroom** dal lunedì al venerdì 9:00 - 12:30 | 14:30 - 18:00.



## AL DI LÀ DELL'OVVIO Beyond the Obvious

DI SIMONE BANDINI



*“Per carità, l’applauso è un’infamia. Ormai il pubblico a teatro applaude soltanto per pietà, nella giusta convinzione che, con un po’ di prove, quelli in platea farebbero meglio di quelli in scena”.*  
(Carmelo Bene)

Se c’è una distinzione che va assolutamente fatta – ma la scelta richiede una precedente comprensione, forse addirittura una conversione – questa è la frattura tra vita e teatro, tra essenza ontologica (chi siamo realmente) e recitazione contingente (la vita di tutti i giorni), spesso così vilmente funzionale. Se le parentesi non vi piacciono la prossima volta vi metto i sottotitoli o vi faccio degli esempi. Ma siamo davvero delle bestie materialiste – concentrato cogente di pulsioni e bisogni in cerca di espletamento? Davvero è l’utile a muovere il nostro pensiero come le nostre articolazioni?

Senza scomodare la lampada di Diogene Laerzio che cercava l’uomo, allegoricamente, fuori di sé, occorre interrogarsi sull’uomo che ‘dentro’ dimora.

Facciamo dunque una piccola indagine fenomenologica limitata alla sfera della comunicazione. Solo apparentemente marginale, al contrario assolutamente centrale poiché il linguaggio con le sue modalità – quale

*“For heaven’s sake, applause is a disgrace. By now the audience in the theatre applauds only out of pity, in the right belief that, with a little rehearsal, those in the stalls would do better than those on stage”.*  
(Carmelo Bene)

If there is a distinction that absolutely must be made – but the choice requires a previous understanding, perhaps even a conversion – it is the fracture between life and theatre, between ontological essence (who we really are) and contingent acting (everyday life), often so revoltingly functional. If you don’t like brackets next time I’ll put subtitles or give you examples.

But are we really materialistic beasts – a cogent concentration of impulses and needs in search of fulfilment? Is it really ‘profit’ that moves our thinking like our joints?

Without bothering with Diogenes Laertius’ lamp that allegorically sought man outside of himself, it is necessary to question the man who dwells ‘inside’.

So, let’s make a small phenomenological investigation limited to the sphere of communication. Only apparently marginal, on the contrary absolutely central since language with its modalities – as a tangible manifestation

manifestazione tangibile del pensiero, espressione dell'esserci e dell'esistere – è il veicolo che rende la vita stessa possibile in quanto rappresentazione. Sì, ma rappresentazione di cosa?

È proprio questo il punto.

Il linguaggio manifesta, più o meno consciamente, la nostra radice esistenziale. Chi siamo. E più le nostre parole sono conformi, automatiche e guidate dal sentire comune, più siamo 'difettosi' e mal riusciti come esseri senzienti, mancando di unicità e identità. In una parola ottocentesca, siamo 'borghesi'.

Insomma, c'è qualcosa che nel linguaggio ci rende originali? Che esprime e individua la nostra soggettività, la circonda e la manifesta?

Mi viene da ridere.

Avete presente quelli che vi raccontano che 'hanno fatto di una passione una professione', oppure quelli che 'il mio sogno è diventato realtà'? Quanti larghi sorrisi biancastri e infiniti, quanta elezione mediante la grazia (mondana, puramente materiale) nell'annunciare una 'condizione felice' a miliardi di monadi virtuali.

E quelli che si collocano tra innovazione e tradizione? Che ne pensate? Ma che vuol dire?

Avete presente gli influencers? L'empireo dell'omologazione. E i followers? Delle pecore senza vello.

Via, fatela questa professione di non conformità. Sforzatevi. Siamo da sempre, in queste pagine, contro l'autocelebrazione e il pensiero autoreferenziale. Ma non siamo fintamente radical, tutt'altro, ma questo lo sapete già.

Sosteniamo invece l'affermazione personale, narrata in modo autentico. Amiamo le persone vere – che hanno una consistenza – e per questo sono in grado di comunicare. Poiché prima hanno imparato ad essere.

Il linguaggio è appunto la 'fotografia dell'essere' e noi abbiamo fatto 'professione di non conformità'.

Se non altro per questioni stilistiche.

of thought, expression of being and existing – is the vehicle that makes life itself possible as representation. Yes, but representation of what?

This is precisely the point.

Language manifests, more or less consciously, our existential root. It is 'about us'. And the more our words are conformist, automatic and guided by common feeling, the more we are 'defective' and unsuccessful as sentient beings, lacking uniqueness and identity. In a nineteenth-century word, we are 'bourgeois'.

In short, is there something in language that makes us original? That expresses and identifies our subjectivity, circumscribes it and manifests it?

It makes me laugh.

Do you know those who tell you that 'they have made a profession out of a passion', or those who 'my dream has come true'? How many wide whitish and infinite smiles, how much election through grace (mundane, purely material) in announcing a 'happy condition' to billions of virtual monads.

And those that stand between innovation and tradition? What do you think? But what does it mean?

Have influencers in mind? The empyrean of homologation. And the followers? Sheep without fleece.

Come on, make this profession of non-conformity. Strive.

In these pages, we have always been against self-celebration and self-referential thought. But we are not fake radical, far from it, but you already know that.

Instead, we support personal affirmation, narrated in an authentic way. We love real people – who have consistency – and because of this, they are able to communicate. Because first they learned to be.

Language is the photograph of being and we have made a 'profession of non-conformity'.

If only for stylistic reasons.

ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

In the modern world", Fontaines D.C.





## SPAZIO AL NUOVO, RISPETTANDO IL PASSATO

### Space For the New, Respecting the Past

DI PAOLA BUTERA

*Da quando ho intrapreso questa straordinaria avventura, trovo sempre più stimolante fermarmi a conversare con le persone che scoprono Valleylife. Così, ogni sabato mattina, ho creato l'abitudine di esplorare un posto diverso e di immergermi nella "vita in valle". È un'esperienza continuamente affascinante: c'è chi mi consiglia luoghi da visitare, chi mi segnala attività interessanti e talvolta qualcuno esprime preoccupazioni per il territorio.*

*Tuttavia, ciò che emerge come un comune denominatore in questo angolo di terra, un po' nascosto dalla sua conformazione geografica, è la fervente partecipazione alla riqualificazione turistica e culturale. C'è una forte volontà collettiva di contribuire al miglioramento del nostro ambiente. Ho notato soprattutto nei giovani una passione ardente per mettersi in gioco qui, invece di cercare opportunità altrove. Inventano nuovi lavori, riprendono le attività tramandate dai nonni e si prendono cura della terra con dedizione.*

*Questi giovani hanno un vantaggio unico rispetto alle generazioni precedenti: padroneggiano naturalmente le tecnologie moderne, hanno accesso a un'istruzione migliore e possono viaggiare con maggiore facilità. Desiderano aprirsi al mondo, anche se il mondo sembra averli dimenticati. Eppure, la nostra storia parla chiaro, i numerosi eventi del passato hanno lasciato segni indelebili nel nostro territorio, ma non possiamo vivere solo di rendita e le nuove generazioni sono il ponte tra l'eredità storica che hanno assimilato e le aspettative di un futuro da protagonisti.*

*Le caratteristiche di questo territorio sono così straordinarie e uniche da permettere un'offerta turistica e culturale senza pari. È una gemma incastonata tra i monti dell'Appennino, da preservare e al contempo esplorare in un viaggio che si trasforma in un'esperienza ricca di emozioni. Con l'avvicinarsi del Natale, avremo ancora l'opportunità di vivere installazioni eccezionali e commemorazioni suggestive, con la speranza che emergano sorprese oltre ogni aspettativa. Questi giovani talenti saranno il motore per attrarre nuove esperienze e rappresenteranno uno stimolo in più per scegliere di rimanere qui. Buone feste!*

*Since I embarked on this extraordinary adventure, I find it more and more stimulating to stop and have a conversation with the people who discover Valleylife. So, every Saturday morning, I created the habit of exploring a different place and immersing myself in "life in the valley". It is a continuously fascinating experience: there are those who recommend places to visit, those who point out interesting activities and sometimes someone expresses concerns about the area.*

*However, what emerges as a common denominator in this corner of the earth, somewhat hidden by its geographical conformation, is the fervent participation in tourist and cultural redevelopment. There is a strong collective will to contribute to the improvement of our environment. I have noticed especially in young people a burning passion to get involved here, instead of looking for opportunities elsewhere. They invent new jobs, resume the activities handed down by their grandparents and take care of the land with dedication.*

*These young people have a unique advantage over previous generations: they naturally master modern technologies, have access to better education, and can travel with greater ease. They want to open up to the world, even if the world seems to have forgotten them. Yet, our history speaks for itself; The numerous events of the past have left indelible marks on our territory, but we can only live on income: the new generations are the bridge between the historical heritage they have assimilated and the expectations of a future as protagonists.*

*The characteristics of this territory are so extraordinary and unique that they allow an unparalleled tourist and cultural offer. It is a gem set in the mountains of the Apennines, to be preserved and at the same time explored on a journey that turns into an experience full of emotions. As Christmas approaches, we will still have the opportunity to experience exceptional installations and evocative commemorations, with the hope that surprises beyond all expectations will emerge. These young talents will be the engine to attract new experiences and will represent an extra incentive to choose to stay here. Happy Holidays!*

 ASCOLTO CONSIGLIATO  
Recommended listening

Wonderwall - Oasis



*"Eppure, la nostra storia parla chiaro, i numerosi eventi del passato hanno lasciato segni indelebili nel nostro territorio, ma non possiamo vivere solo di rendita e le nuove generazioni sono il ponte tra l'eredità storica che hanno assimilato e le aspettative di un futuro da protagonisti." P.B.*

# A GUALDO TADINO UN NATALE SPECIALE TRA ARTE, CULTURA E NATURA

A Special Christmas in Gualdo Tadino between Art,  
Culture and Nature





*Gualdo Tadino vi aspetta per un Natale di calore e serenità dal 1° dicembre 2024 al 15 gennaio 2025. Una ricca programmazione frutto della piena sinergia fra l'Amministrazione Comunale, le istituzioni scolastiche, gli operatori del commercio e la grande rete associativa del territorio.*

Dalla prima domenica di dicembre si darà il via alle feste con l'accensione delle luminarie in centro storico, degli alberi in Piazza Martiri della Libertà e in Piazza Mazzini fino ai vicoli e alle vie centrali per accompagnare residenti e turisti in un percorso di luci che collega il centro cittadino con i giardini pubblici, e continua in viale Don Bosco, per terminare alla Rocca Flea tramite la caratteristica via del Reggiaio.

Intrattenimento musicale, attività culturali, giornate dedicate agli amici animali, serate di beneficenza, iniziative sportive, esibizioni di danza e tanti altri eventi caratteristici sono pronti a raccontare il folklore della comunità gualdese. Per adulti e bambini apertura della casa di Babbo Natale presso la Rocca Flea, edificio federiciano simbolo della città che sarà illuminato con grafiche natalizie, in Piazza Soprammuro allestimento di un presepe artistico artigianale con 64 statue a dimensioni reali ed i tradizionali presepi artistici nel Santuario della Madonna del Divino Amore e presso la chiesa di San Giuseppe Artigiano. E ancora, il 25 dicembre apertura del Presepe vivente presso gli orti dell'istituto Bambin Gesù in Via Cesare Battisti, organizzato dall'associazione Capezza: tanti gualdesi impegnati in una curata rappresentazione presepiale ogni anno ispirata ad una precisa opera realizzata dai grandi maestri della pittura italiana ed internazionale.

In occasione delle festività, inoltre, ci sarà l'apertura straordinaria di tutte le chiese del centro storico, patrimonio religioso e culturale di immenso valore, dalla Concattedrale di San Benedetto alle chiese di San Donato e Santa Maria dei Raccomandati.

Il Polo Museale Città di Gualdo Tadino con i suoi sei musei

*Gualdo Tadino awaits you for a Christmas of warmth and serenity from 1 December 2024 to 15 January 2025. A rich program resulting from the full synergy between the Municipal Administration, educational institutions, commercial operators and the large associative network of the territory.*

From the first Sunday of December, the festivities will kick off with the lighting of the lights in the historic centre, the trees in Piazza Martiri della Libertà and Piazza Mazzini up to the alleys and central streets to accompany residents and tourists on a path of lights that connects the city centre with the public gardens, and continues in Viale Don Bosco, to end at the Rocca Flea via the characteristic Via del Reggiaio. Musical entertainment, cultural activities, days dedicated to animal friends, charity evenings, sports initiatives, dance performances and many other characteristic events are ready to tell the folklore of the Gualdo community. For adults and children, opening of Santa's house at the Rocca Flea, a Frederick II building symbol of the city that will be illuminated with Christmas graphics, in Piazza Soprammuro setting up of an artistic handcrafted nativity scene with 64 life-size statues and traditional artistic nativity scenes in the Sanctuary of the Madonna del Divino Amore and at the church of San Giuseppe Artigiano. And again, on December 25, the opening of the Living Nativity Scene at the gardens of the Bambin Gesù institute in Via Cesare Battisti, organized by the Capezza association: many people from Gualdo engaged in a careful nativity scene representation every year inspired by a precise work created by the great masters of Italian and international painting.

On the holidays, there will also be the extraordinary opening of all the churches in the historic centre, a religious and cultural heritage of immense value, from the Co-cathedral of San Benedetto to the churches of San Donato and Santa Maria dei Raccomandati. The City of Gualdo Tadino Museum



Proiezioni sulla Rocca Flea. Foto di Paolo Pieretti



Le luminare in piazza. Foto di Paolo Pieretti

accompagnerà i visitatori in un percorso nella cultura e nella storia locale: museo civico Rocca Flea, Museo Regionale dell'Emigrazione Pietro Conti, Museo opificio Rubboli, Museo della Ceramica e Museo degli Antichi Umbri a Casa Cajani, Chiesa Monumentale di San Francesco e Museo del Somaro. Infine, il turista è invitato a visitare la Valsorda, altopiano che trae il suo nome dall'assenza del fenomeno naturale dell'eco, incastonata tra il Monte Serrasanta e il Monte Maggio, che raggiunge i mille metri di quota dominando la dorsale appenninica, ricca e incantevole in quanto a patrimonio naturalistico, sentieristico, botanico ed ambientale, da raggiungere facilmente tramite autovetture o con passeggiate a piedi, permette una suggestiva vista dall'alto della città ed è meta di appassionati di sci di fondo e ciaspolate per i suoi suggestivi panorami.

Nel mese di gennaio, oltre alla tradizionale discesa della befana in centro storico il 6 gennaio, ci saranno le celebrazioni del santo patrono, Beato Angelo da Casale, quest'anno ancora più sentiti poiché nella fine dell'anno in corso, dedicato ai festeggiamenti del 700enario dalla sua morte, con un musical dedicato alla vita di Gesù il 15 gennaio, rimodulato con testi, musiche e coreografie in chiave moderna e molto particolare oltre a svariate iniziative religiose e culturali per omaggiare la sua figura ed il suo messaggio di umiltà, semplicità e dedizione ai valori universali. Negozi, botteghe artigianali di ceramica artistica, alberghi, bar e ristoranti sono pronti ad accogliere giovani, famiglie, escursionisti, turisti e villeggianti per vivere insieme la magia del Natale!

Pole with its six museums will accompany visitors on a journey through local culture and history: Rocca Flea Civic Museum, Pietro Conti Regional Museum of Emigration, Rubboli Factory Museum, Museum of Ceramics and Museum of Ancient Umbrians at Casa Cajani, Monumental Church of San Francesco and Donkey Museum. Finally, tourists are invited to visit Valsorda, a plateau that takes its name from the absence of the natural phenomenon of the echo, nestled between Monte Serrasanta and Monte Maggio, which reaches a thousand meters above sea level dominating the Apennine ridge, rich and enchanting in terms of naturalistic, path, botanical and environmental heritage, to be easily reached by car or on foot, It allows a suggestive view of the city from above and is a destination for cross-country skiing and snowshoeing enthusiasts for its evocative views.

In January, in addition to the traditional descent of the Befana in the historic centre on January 6, there will be the celebrations of the patron saint, Blessed Angelo da Casale, this year even more heartfelt because at the end of the current year, dedicated to the celebrations of the 700th anniversary of his death, with a musical dedicated to the life of Jesus on January 15, remodelled with texts, music and choreography in a modern and very particular key as well as various religious and cultural initiatives to pay homage to his figure and his message of humility, simplicity and dedication to universal values. Shops, artisan workshops of artistic ceramics, hotels, bars and restaurants are ready to welcome young people, families, hikers, tourists and holidaymakers to experience the magic of Christmas together!

Info:

**Comune di Gualdo Tadino**

Piazza Martiri della Libertà, 4 · Gualdo Tadino PC  
Tel +39 075 915 021 · turismo@tadino.it · www.tadino.it



Foto di Paolo Pieretti

# “IL NATALE DA NOI, UN’ESPERIENZA DA VIVERE” LE PAROLE DEL SINDACO MASSIMILIANO PRESCIUTTI

“Christmas with us, an experience to live” the Words of Mayor Massimiliano Presciutti

DI PAOLA BUTERA

*Vado a salutare il Sindaco di Gualdo Tadino, Massimiliano Presciutti e colgo l'occasione per parlare con lui sulle ultime notizie riguardo alla programmazione degli eventi natalizi, dopo un'estate davvero sorprendente. Sindaco, può sentirsi soddisfatto dell'estate gualdese in termini di turismo e cultura?*

“L'estate è stata fantastica! Abbiamo visto il centro storico tornare vivo, e questo ha dato una bella mano anche alle attività economiche che hanno avuto modo di rinnovarsi o iniziare nuovi progetti. È un segnale positivo che fa ben sperare in un cambiamento di rotta. Certo, c'è ancora tanto da fare, ma questi segnali di vitalità da parte dei locali e delle associazioni ci hanno permesso di organizzare diverse attività per il Natale.”  
*A proposito del Natale, cosa ci dobbiamo aspettare per le prossime festività natalizie?*

“Ogni anno cerchiamo di sorprendere con idee originali, senza dimenticare le tradizioni come i presepi e le luminarie che riproporremo con qualche tocco nuovo. Quest'anno avremo anche altri spazi da utilizzare, come i giardini pubblici, e tutto il centro storico sarà animato da eventi per tutti e non solo nelle piazze! Ci saranno anche attività al chiuso, spettacoli pensati sia per bambini che per adulti di ogni età e saranno sparsi in tutto il nostro territorio. Abbiamo pianificato una serie di proposte versatili, pensate per attrarre un pubblico variegato: spettacoli per famiglie e giovani, eventi a tema e tante novità che inizieranno già dal primo dicembre. L'idea è proprio quella di invogliare le persone a venire a Gualdo Tadino durante tutto il mese di dicembre. E poi, come sempre, la stagione natalizia si concluderà il 15 gennaio, in coincidenza con la festa del Beato Angelo, patrono della città e, quest'anno, con la chiusura dell'anno giubilare dedicata al santo stesso.”

*Quali sono le aspettative e quali gli obiettivi che il Comune si è prefissato?*

“Siamo davvero curiosi di vedere come reagiranno le persone a queste novità, che sono un po' diverse dal solito. Non sarà un Natale solo tradizionale e speriamo di accogliere non solo i nostri concittadini, ma anche chi viene a visitare il nostro territorio. Vogliamo continuare l'entusiasmo che abbiamo avuto quest'estate e avviare una programmazione per l'anno

*I go to greet the Mayor of Gualdo Tadino, Massimiliano Presciutti and I take the opportunity to talk with him about the latest news regarding the programming of Christmas events, after a truly surprising summer. Mayor, can you feel satisfied with the Gualdo summer in terms of tourism and culture?*

“The summer was fantastic! We have seen the historic centre come back to life, and this has also given a good hand to economic activities that have had the opportunity to renew themselves or start new projects. It is a positive sign that bodes well for a change of course. Of course, there is still a lot to do, but these signs of vitality on the part of the locals and associations have allowed us to organize various activities for Christmas.”  
*Speaking of Christmas, what should we expect for the upcoming Christmas holidays?*

“Every year we try to surprise with original ideas, without forgetting traditions such as nativity scenes and illuminations that we will re-propose with some new touches. This year we will also have other spaces to use, such as public gardens, and the entire historic centre will be animated by events for everyone and not just in the squares! There will also be indoor activities, shows designed for both children and adults of all ages and will be scattered throughout our territory. We have planned a series of versatile proposals, designed to attract a varied audience: shows for families and young people, themed events and many new features that will start as early as the first of December. The idea is precisely to entice people to come to Gualdo Tadino throughout the month of December. And then, as always, the Christmas season will end on January 15, coinciding with the feast of Blessed Angelo, patron saint of the city and, this year, with the closing of the jubilee year dedicated to the saint himself.”

*What are the expectations and what are the objectives that the Municipality has set itself?*

“We are really curious to see how people will react to these changes, which are a little different than usual. It will not only be a traditional Christmas and we hope to welcome not only our fellow citizens, but also those who come to visit our territory. We want to continue the enthusiasm we had this summer

prossimo. Questa città ha riscoperto uno spirito comunitario, anche grazie a questo giubileo, che ha rappresentato un'importante innovazione di fiducia. Le persone che abbiamo accolto ci hanno fatto tanti complimenti per l'ordine e la pulizia della città, oltre che per la nostra ospitalità; si sono sentite come a casa."

*Qual è il valore aggiunto per cui si dovrebbe visitare Gualdo Tadino?*

"Sono appena tornato da Padova dove ho ritirato il premio City Vision, per la digitalizzazione dei borghi, con il nostro progetto "Digitalino", una piattaforma digitale che rende più semplice e veloce l'accesso ai servizi comunali, sia per i residenti che per i visitatori. In pratica, facilita tutto ciò che la città offre in tempo reale: dall'accoglienza ai servizi, eventi, iniziative, parcheggi e viabilità. Questo è un bel valore aggiunto ma anche essere nel mezzo di un territorio a venti minuti da Gubbio e Assisi lo è perché possiamo attrarre visitatori che possono facilmente spostarsi, ma allo stesso tempo vogliono godersi un ambiente naturale con accoglienza diffusa e che sia accessibile a tutti. Chi arriva a Gualdo Tadino sceglie la tranquillità, un paesaggio stupendo, cibo delizioso e la facilità negli spostamenti verso i principali punti d'interesse. Inoltre, i costi sono accessibili e ci sono tante cose interessanti da vedere! Non dimentichiamo il Polo Museale della città, tra cui la Rocca Flea, il Museo della Ceramica e il Museo del Somaro (unico al mondo). Insomma, Gualdo Tadino è un posto bello, accogliente e pulito, facile da raggiungere e dove si trova un ottimo rapporto qualità-prezzo."

*Infine, cosa consiglia a chi si appresta a passare le vacanze in Umbria?* Gli consiglio di venire a Gualdo Tadino perché è davvero un concentrato di arte, tradizioni, cultura e cibo delizioso! Qui si vive bene, in tranquillità e lontano dal caos. E quest'anno a Natale, potrà vivere un'esperienza che non si può semplicemente raccontare: devi viverla per capirla!

and start planning for next year. This city has rediscovered a community spirit, also thanks to this jubilee, which has represented an important innovation of trust. The people we welcomed complimented us many times for the order and cleanliness of the city, as well as for our hospitality; they felt right at home."

*What is the added value for which you should visit Gualdo Tadino?*

"I have just returned from Padua where I received the City Vision award, for the digitization of villages, with our "Digitalino" project, a digital platform that makes access to municipal services easier and faster, both for residents and visitors. In practice, it facilitates everything that the city offers in real time: from hospitality to services, events, initiatives, parking and traffic. This is a nice added value but also being in the middle of an area twenty minutes from Gubbio and Assisi is because we can attract visitors who can easily move, but at the same time want to enjoy a natural environment with widespread hospitality and that is accessible to all. Those who arrive in Gualdo Tadino choose tranquillity, a beautiful landscape, delicious food and ease of movement to the main points of interest. Plus, the costs are affordable, and there are so many interesting things to see! Let's not forget the city's Museum Complex, including the Rocca Flea, the Museum of Ceramics and the Donkey Museum (unique in the world). In short, Gualdo Tadino is a beautiful, welcoming and clean place, easy to reach and where you can find excellent value for money."

*Finally, what do you recommend to those who are preparing to spend their holidays in Umbria?* "I recommend him to come to Gualdo Tadino because it is really a concentrate of art, traditions, culture and delicious food! Here you live well, in tranquillity and away from the chaos. And this year at Christmas, you will be able to live an experience that cannot simply be told: you have to live it to understand it!



Il sindaco Massimiliano Presciutti

# LORIS CARDONI, IL CREATIVO DALL'ANIMA ARTISTICA

Loris Cardoni, the Creative with an Artistic Soul

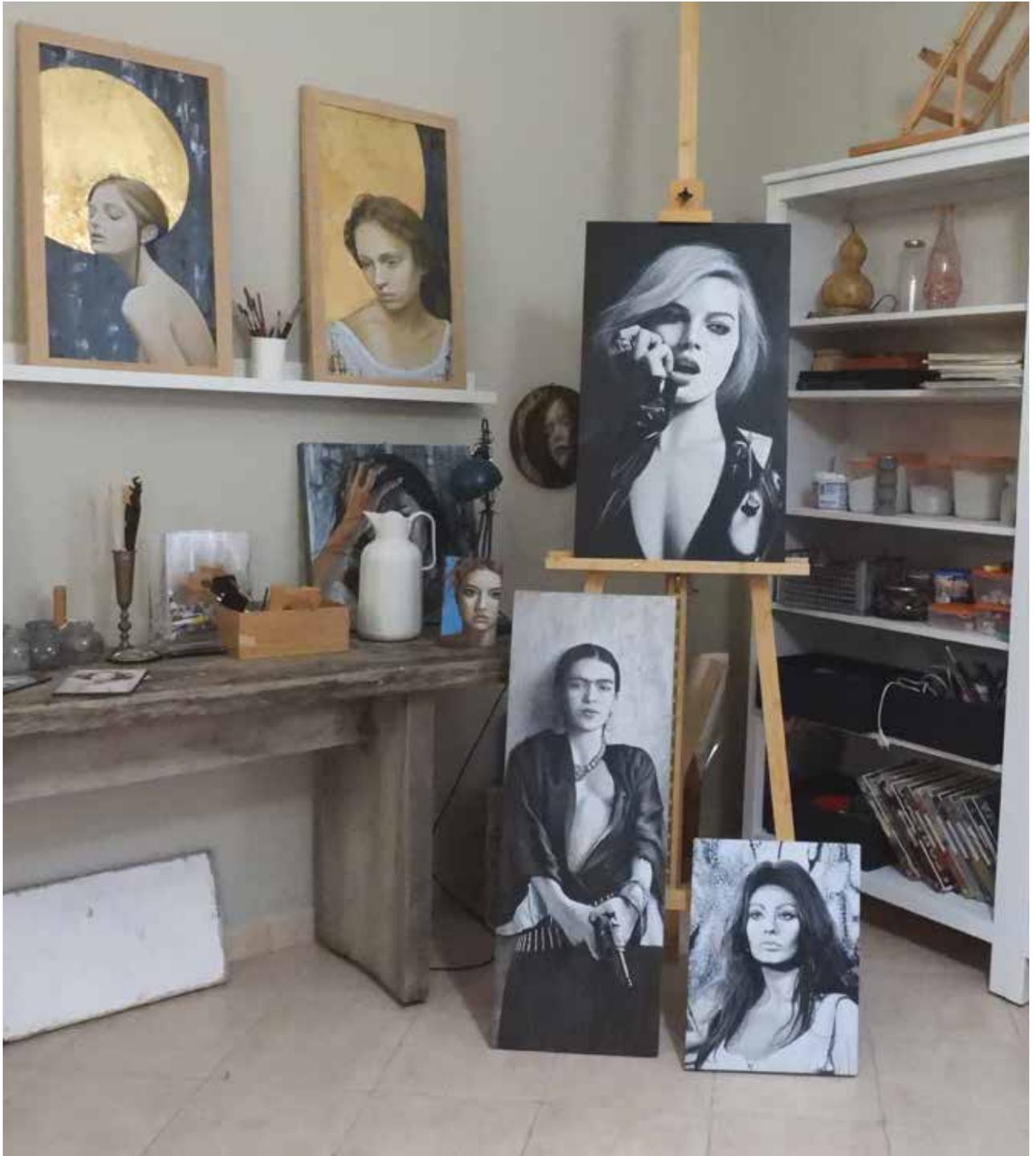
DI PAOLA BUTERA



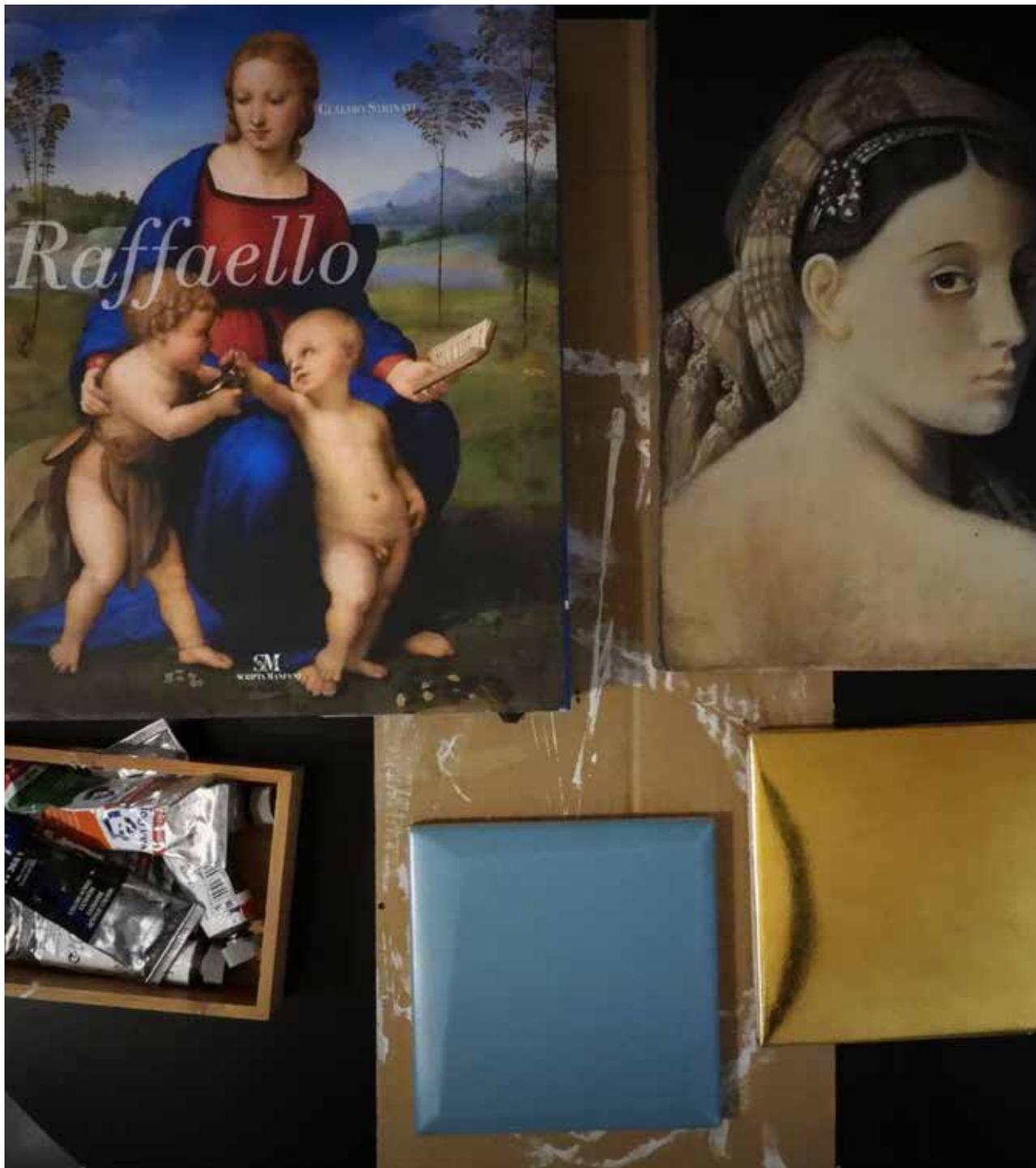


*Mi accoglie nel suo studio, un rifugio incantato tra i boschi preappenninici adiacenti a Gualdo, Loris Cardoni, che con fervore e passione mi guida attraverso le sue opere. Questo spazio non ha nulla a che vedere con gli studi disordinati e bui di vecchi pittori; al contrario, varcando la soglia, percepisco immediatamente quanto amore e dedizione Loris abbia infuso in ogni creazione, frutto della sua ricca esperienza professionale.*

*Loris Cardoni welcomes me in his studio, an enchanted refuge in the pre-Appennine woods adjacent to Gualdo, who guides me through his works with fervour and passion. This space has nothing to do with the messy and dark studios of old painters; on the contrary, crossing the threshold, I immediately perceive how much love and dedication Loris has infused into each creation, the result of his rich professional experience.*



In un angolo dello studio i ritratti di donne realizzati in bianco e nero o arricchiti da foglia d'oro fanno parte di una produzione moderna che mette al centro la donna



Lo studio delle riproduzioni nasce dalla ricerca e la tecnica sui materiali

Ma chi è l'eclettico Loris Cardoni? Cresciuto a Perugia, dove ha intrapreso un percorso di formazione artistica all'Istituto d'Arte e all'Accademia di Belle Arti di Perugia, la sua carriera creativa ha avuto inizio nel mondo della moda come stilista, per poi espandersi come interior-designer e direttore creativo in aziende edili e di arredamento. È proprio questa ultima esperienza che lo ha condotto a Gualdo Tadino e lo ha avvicinato al meraviglioso universo dell'arte.

But who is the eclectic Loris Cardoni? Raised in Perugia, where he undertook an artistic training course at the Art Institute and the Academy of Fine Arts in Perugia, his creative career began in the fashion world as a designer, and then expanded as an interior designer and creative director in construction and furniture companies. It is precisely this last experience that led him to Gualdo Tadino and brought him closer to the wonderful universe of art.



L'esplorazione di nuove tecniche evolutive come l'intelligenza artificiale danno modo all'artista di lavorare sull'espressione del volto

Loris esplora materiali e tecniche per dare vita a riproduzioni d'autore ispirati a Simone Martini, Raffaello, Leonardo e tutta l'arte dal '300 al '500. Su tavole di recupero o MDF, gestisce le superfici irregolari con tecniche di gessatura, impiegando pigmenti colorati all'acqua per ridonare vita al legno, completando il suo processo di finitura con un delicato strato di cera d'api.

Ogni fase è un omaggio alla natura: dal recupero dei materiali alla loro trasformazione in opere d'arte straordinarie.

Sui cavalletti, i ritratti di donne con acconciature fluenti, realizzati in bianco e nero o arricchiti da foglia d'oro e colori acrilici, fanno parte di una produzione moderna che mette la donna al centro. "Dopo una prima fase di sperimentazione della tecnica con riproduzioni d'autore, ho sentito il desiderio di elevare questa forma d'arte a un livello più contemporaneo. Così sono nati i miei primi ritratti e le prime mostre, e ho percepito un consenso attorno alle mie opere," racconta con entusiasmo mentre ci mostra alcune delle sue creazioni. "Ho poi affiancato la produzione delle copie d'autore, sempre molto richieste soprattutto all'estero, a una mia proposta artistica che sto affinando nel tempo, esplorando anche nuove tecniche con l'aiuto dell'intelligenza artificiale."

Mi guardo intorno e resto rapita, dalle espressioni dei volti in bianco e nero di "Frida Kahlo" e Sofia Loren ne "La ciociara", dai colori dei capelli della "Delila rossa", dal blu e oro di "Fiore dell'alba" che ritrova nell'oro il filo conduttore di quell'arte del riprodurre che Loris non abbandona, ma trasforma. Non ama definirsi solo un artista, perché quella parte di sé che riserva all'arte è l'evoluzione frutto della connessione di esperienze che ha vissuto tra moda, design e materia. Per questo si dichiara un creativo, un creativo con l'anima artistica.

Loris explores materials and techniques to give life to author's reproductions inspired by Simone Martini, Raphael, Leonardo and all art from the 1300s to the 1500s. On reclaimed boards or MDF, it manages irregular surfaces with plaster techniques, using water-based coloured pigments to give life back to the wood, completing its finishing process with a delicate layer of beeswax. Each phase is a tribute to nature: from the recovery of materials to their transformation into extraordinary works of art.

On easels, portraits of women with flowing hairstyles, made in black and white or enriched with gold leaf and acrylic paints, are part of a modern production that puts women at the centre. "After an initial phase of experimenting with the technique with author's reproductions, I felt the desire to elevate this art form to a more contemporary level. This is how my first portraits and exhibitions were born, and I felt a consensus around my works," he says enthusiastically as he shows us some of his creations. "I then combined the production of author's copies, always in great demand especially abroad, with my artistic proposal that I am refining over time, also exploring new techniques with the help of artificial intelligence."

I look around and I am enraptured, by the expressions of the black and white faces of "Frida Kahlo" and Sofia Loren in "La ciociara", by the colors of the hair of the "Red Delia", by the blue and gold of "Flower of Dawn" which finds in gold the common thread of that art of reproduction that Loris does not abandon but transforms. He does not like to call himself just an artist, because that part of himself that he reserves for art is the evolution resulting from the connection of experiences he has lived between fashion, design and matter. This is why he declares himself a 'creative', a creative with an artistic soul.



Delila, la rossa dai capelli fluenti

# L'ARATORIO FAMILIARE: SEMINARE RELAZIONI UMANE

The Family Ploughing: Sowing Human Relationships

DI PAOLA BUTERA



**BENVENUTI**  
FATTORIA SOCIALE  
*Aratorio  
Familiare*

La Nogozzetta



*“Se ognuno conoscesse la storia dell’altro non avrebbe paura della diversità”*

*“If everyone knew the other’s story, they would not be afraid of diversity”*



La mattina si inizia presto il lavoro dei campi e l'organizzazione delle attività

*Nel 2013, un gruppo di amici con le proprie famiglie hanno dato vita all'Aratorio familiare nella splendida campagna eugubina, spinto dal desiderio di trascorrere momenti preziosi con i propri figli. Inizialmente concepito come un luogo per coltivare un piccolo orto e condividere pranzi nel weekend, questo spazio è evoluto grazie alla concessione comunale del casolare e dando supporto alle persone in difficoltà economica che hanno trovato nell'associazione una fonte di sostegno. Oggi, l'Aratorio rappresenta un faro di speranza per il territorio e per persone provenienti da diverse culture.*

La trasformazione è stata ispirata da Luca e Silvia, insieme ad altri amici, che hanno avvertito la necessità di adottare uno stile di vita più lento, in armonia con i ritmi della natura. Questo approccio non solo ci pone di fronte alla fatica e ai limiti ma ci offre anche l'opportunità di riconoscere il desiderio di essere d'aiuto agli altri. Con il sostegno della Curia e del comune di Gubbio le terre circostanti il casale sono state messe a disposizione per essere lavorate da Luca, Carlo, Roberto e Bruno che le coltivano con passione. Inoltre, tutte le persone che soggiornano nell'appartamento di accoglienza – messo a disposizione per brevi periodi ai più vulnerabili – contribuiscono attivamente alla vita dell'associazione. Il nome Aratorio nasce dall'unione tra l'atto di arare la terra e l'oratorio stesso, seguendo i principi di Don Bosco che intrecciano la gioia, il gioco e il lavoro manuale con la preghiera e la carità. Qui si semina non solo nel terreno ma anche nei

*In 2013, a group of friends and their families gave life to the Family Plough in the beautiful Gubbio countryside, driven by the desire to spend precious moments with their children. Initially conceived as a place to cultivate a small vegetable garden and share lunches on the weekend, this space has evolved thanks to the municipal concession of the farmhouse and giving support to people in economic difficulty who have found a source of support in the association. Today, the Plough represents a beacon of hope for the territory and for people from different cultures.*

The transformation was inspired by Luca and Silvia, together with other friends, who felt the need to adopt a slower lifestyle, in harmony with the rhythms of nature. This approach not only confronts us with fatigue and limitations but also gives us the opportunity to recognize the desire to be of help to others. With the support of the Curia and the municipality of Gubbio, the land surrounding the farmhouse has been made available to be worked by Luca, Carlo, Roberto and Bruno who cultivate them with passion. In addition, all the people who stay in the reception apartment – made available for short periods to the most vulnerable – actively contribute to the life of the association. The name 'Aratorio' (Plough) comes from the union between the act of ploughing the land and the oratory itself, following the principles of Don Bosco that intertwine joy, play and manual work with prayer and charity. Here we sow not only in



La casa sull'albero

cuori delle persone! Un luogo dove si accolgono persone in difficoltà, ragazzi vulnerabili e coloro che stanno ripensando alla propria vita, donne che affrontano sfide.

Qui, si offre cibo e rifugio, accompagnando ciascuno verso una nuova esistenza. Ogni attività è organizzata con cura, ognuno ricopre un ruolo significativo, sia esso amministrativo, pratico o di supporto e tutte le mattine, dopo la preghiera, ci si riunisce per la suddivisione dei compiti e iniziare il lavoro nei campi. Quando Luciano, il padre putativo dell'Aratorio, suona la campanella, si fermano tutti insieme per un momento di forte aggregazione e gioia: la colazione. Si incontrano tante persone, pensionati che offrono il loro aiuto sentendosi utili alla comunità, gruppi di donne che preparano pasti per iniziative caritatevoli e sostenitori della speranza che supportano l'organizzazione dell'appartamento. Talvolta partecipano alle attività anche gruppi scout.

Un piccolo negozio, aperto al pubblico, contribuisce al sostentamento del progetto. Qui si possono trovare verdure fresche e cereali, grani antichi, farine e legumi: una vera celebrazione della storia di questa terra. Ci sono anche prodotti animali provenienti da filiere corte come carni di maiali, vitelli e ovini e animali di piccola taglia del mattatoio interno.

C'è un grande fermento all'interno: qualcuno prepara pacchi alimentari per le cooperative caritative mentre chi viene per una visita trova spazio anche nel parco giochi con una casa sull'albero, nel campo di calcio o divertirsi visitando le stalle.

Durante l'estate si organizzano centri estivi immersi nella natura, offrendo esperienze indimenticabili anche ai meno fortunati! È un rifugio di guarigione, l'Aratorio, dove la natura nutre l'anima e la mente. La speranza è che questa iniziativa possa fiorire e ricevere sempre più il sostegno della comunità e delle istituzioni, per restituire fiducia a chi ha smarrito la propria luce.

the ground but also in people's hearts!

A place where people in difficulty, vulnerable children and those who are rethinking their lives, women facing challenges, are welcomed. Here, food and shelter are offered, accompanying each one towards a new existence.

Each activity is carefully organized, everyone plays a significant role, be it administrative, practical or supportive and every morning, after prayer, we meet for the division of tasks and start work in the fields. When Luciano, the putative father of the Plough, rings the bell, they all stop together for a moment of strong aggregation and joy: breakfast.

You meet many people, pensioners who offer their help feeling useful to the community, groups of women who prepare meals for charitable initiatives and supporters of hope who work on the apartment management. Sometimes 'Scout' groups also participate in the activities. A small shop, open to the public, contributes to the sustenance of the project. Here you can find fresh vegetables and cereals, ancient grains, flours and legumes: a true celebration of the history of this land. There are also animal products from short supply chains such as pork, calf and sheep meat and small animals from the internal slaughterhouse. There is a great ferment inside: someone prepares food parcels for charitable cooperatives while those who come for a visit also find space in the playground (with a tree house), in the football field or have fun visiting the stables. During the summer, summer camps are organized surrounded by nature, offering unforgettable experiences even to the less fortunate! It is a healing refuge, the Plough, where nature nourishes the soul and mind.

The hope is that this initiative can flourish and receive more and more support from the community and institutions, to restore trust to those who have lost their light.



Le coltivazioni in serra



Il mattatoio e le trasformazioni delle carni



Tra gli animali l'aia con le galline ovirole

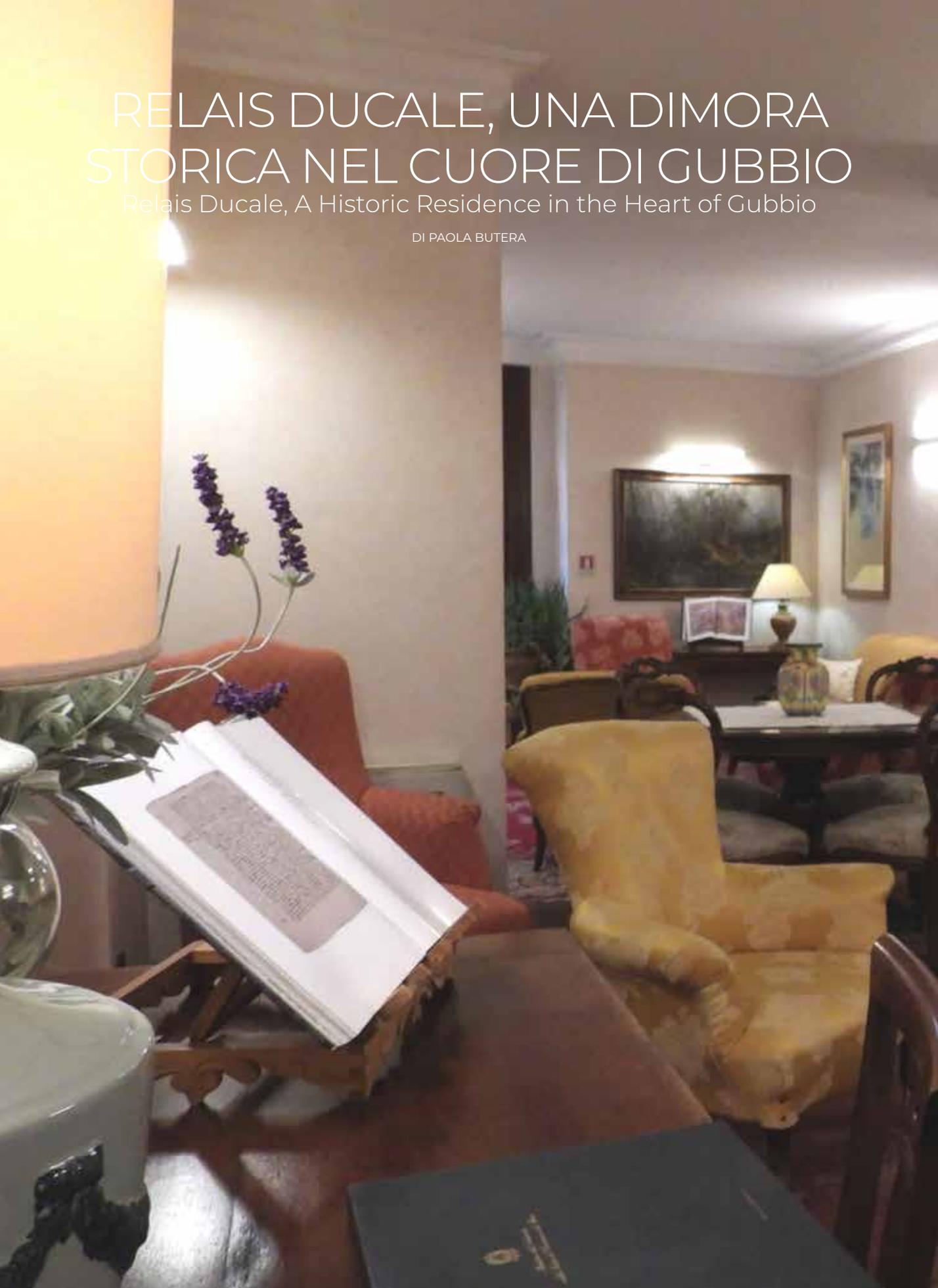


Il ricovero dei cavalli ospita anche un Pony

# RELAIS DUCALE, UNA DIMORA STORICA NEL CUORE DI GUBBIO

Relais Ducale, A Historic Residence in the Heart of Gubbio

DI PAOLA BUTERA







Il giardino principale da via Galeotti

*In uno degli angoli più affascinanti del centro storico di Gubbio, si erge una dimora storica un tempo adibito a dépendance del Palazzo Ducale per gli ospiti d'onore del Duca di Montefeltro. Dal 1997, Daniela Mencarelli e suo marito hanno trasformato questo luogo nel prestigioso e unico Relais Ducale.*

*In one of the most fascinating corners of the historic centre of Gubbio, stands a historic residence once used as an annex of the Ducal Palace for the guests of honour of the Duke of Montefeltro. Since 1997, Daniela Mencarelli and her husband have transformed this place into the prestigious and unique Relais Ducale.*

Nonostante la sua posizione privilegiata su Piazza Grande, la struttura emana un'atmosfera raccolta e serena, rivelando al suo interno spazi incantevoli da esplorare.

Despite its privileged position on Piazza Grande, the structure exudes a cozy and serene atmosphere, revealing enchanting spaces to explore.

A darci il benvenuto è Barbara, che da quindici anni accoglie i visitatori con calore; ci guida attraverso i vari piani, svelandoci salottini eleganti, giardini rigogliosi e panorami che ci lasciano senza fiato. La struttura offre ventisei camere, tra cui cinque Junior suite e dodici Deluxe, tutte arredate con un gusto raffinato. Si possono ammirare pezzi d'antiquariato e opere d'arte di grande valore, mentre tendaggi sontuosi e copriletti eleganti avvolgono gli spazi in un'atmosfera calda e accogliente. Alcune stanze vantano soffitti a botte in pietra originale, creando un ambiente ancora più affascinante. Accedendo da via Galeotti, si apre il giardino principale, dove un'aria di altri tempi ti avvolge: il suono della fontana con i suoi zampilli, il silenzio interrotto solo dal canto degli uccelli e arredi vintage che sembrano raccontare storie. Qui si servono colazioni, aperitivi e brunch immersi in una romantica atmosfera.

To welcome us is Barbara, who has been welcoming visitors warmly for fifteen years; He guides us through the various floors, revealing elegant lounges, lush gardens and views that leave us breathless.

The property offers twenty-six rooms, including five Junior suites and twelve Deluxe rooms, all furnished with refined taste. You can admire antiques and works of art of great value, while sumptuous curtains and elegant bedspreads envelop the spaces in a warm and welcoming atmosphere. Some rooms boast original stone barrel ceilings, creating an even more charming ambience.

Entering from Via Galeotti, the main garden opens up, where an air of other times envelops you: the sound of the fountain with its jets, the silence interrupted only by the singing of birds and vintage furnishings that seem to tell stories. Breakfasts, aperitifs and brunches are served here in a romantic atmosphere.

Going up to the third floor, you come across reading corners adorned with damask armchairs and contemporary works hanging on the walls. And then there is the roof garden: a real charm!

From this privileged point you can admire the Palazzo dei



Una delle stanze con i soffitti a botte in pietra originale

salottini perfetti per un aperitivo o angoli tranquilli sotto gli alberi per rifugiarti con un buon libro; c'è persino uno spazio appositamente attrezzato per indimenticabili cene estive. Scendiamo al piano terra, dall'ingresso di Palazzo Ranghiasi, direttamente sulla piazza, si entra nel leggendario bar Ducale, nato prima del Relais nel 1992, che accoglie con calore i viaggiatori in cerca di un'esperienza unica. Reso celebre dalle prime otto serie della fiction Don Matteo, è impossibile resistere alla tentazione di scattare una foto nell'angolo a esso dedicato.

Durante l'estate, i tavoli all'aperto offrono un'opportunità imperdibile per immergersi nella storia della città mentre si gusta un cappuccino o si assapora un bicchiere di vino.

In una delle sale interne incontriamo la proprietaria: "Nel tempo abbiamo plasmato la nostra offerta per attrarre una clientela che ama luoghi tranquilli dove poter leggere un buon libro e apprezzare il vero gusto dell'eleganza", ci racconta Daniela Mencarelli. "Anche il bar ha ricevuto questo tocco distintivo: offriamo un servizio di alta qualità in un ambiente raffinato e rispettoso. Chi entra nelle nostre salette per un caffè, pranzare o per sorseggiare un aperitivo cerca non solo sapori prelibati ma anche discrezione e classe."

Il Relais rappresenta il luogo perfetto per celebrare compleanni, lauree o matrimoni in intimi gruppi. "I nostri clienti provengono da ogni angolo del mondo; spesso piccoli gruppi scelgono di festeggiare occasioni speciali, immersi nell'atmosfera unica che una città come Gubbio sa offrire. Siamo orgogliosi di garantire un servizio completo e flessibile, che va dal soggiorno alla ristorazione, fino a coinvolgenti attività a cui possono partecipare."

Tra i servizi, troverai una vasta gamma di opportunità per esplorare il territorio attraverso tour tematici e trasferimenti

Consoli on your right, the square below and let your gaze wander over the hills that embrace the horizon. You will find perfect lounges for an aperitif or quiet corners under the trees to take refuge with a good book; There is even a specially equipped space for unforgettable summer dinners. We go down to the ground floor, from the entrance of Palazzo Ranghiasi, directly on the square, we enter the legendary Ducale bar, born before the Relais in 1992, which warmly welcomes travelers looking for a unique experience. Made famous by the first eight series of the fiction Don Matteo, it is impossible to resist the temptation to take a photo in the corner dedicated to it. During the summer, the outdoor tables offer an unmissable opportunity to immerse yourself in the city's history while enjoying a cappuccino or savouring a glass of wine.

In one of the internal rooms we meet the owner: "Over time we have shaped our offer to attract a clientele who loves quiet places where they can read a good book and appreciate the true taste of elegance", Daniela Mencarelli tells us. "The bar has also received this distinctive touch: we offer high-quality service in a refined and respectful environment. Those who enter our rooms for a coffee, lunch or to sip an aperitif are looking not only for delicious flavours but also for discretion and class."

The Relais is the perfect place to celebrate birthdays, graduations or weddings in intimate groups. "Our customers come from every corner of the world; often small groups choose to celebrate special occasions, immersed in the unique atmosphere that a city like Gubbio can offer. We pride ourselves on providing a comprehensive and flexible service, ranging from accommodation to dining and



Daniela Mencarelli nel 1997 ha trasformato una dimora storica nel Relais Ducale

e durante le festività natalizie e il Capodanno, sono disponibili pacchetti esclusivi che combinano soggiorno e cenone presso uno dei ristoranti di famiglia. Nel cuore pulsante di Gubbio, scoprirai il posto ideale per lasciarti avvolgere dalla magia di questo territorio!

engaging activities for them to participate in.”

Among the services, you will find a wide range of opportunities to explore the area through thematic tours and transfers and during the Christmas holidays and New Year's Eve, exclusive packages are available that combine stay and dinner at one of the family restaurants.

In the beating heart of Gubbio, you will discover the ideal place to let yourself be enveloped by the magic of this area!

Info:

**Hotel Relais Ducale**

Piazza Grande, 5 · 06024, Gubbio · +39 075 922 0157

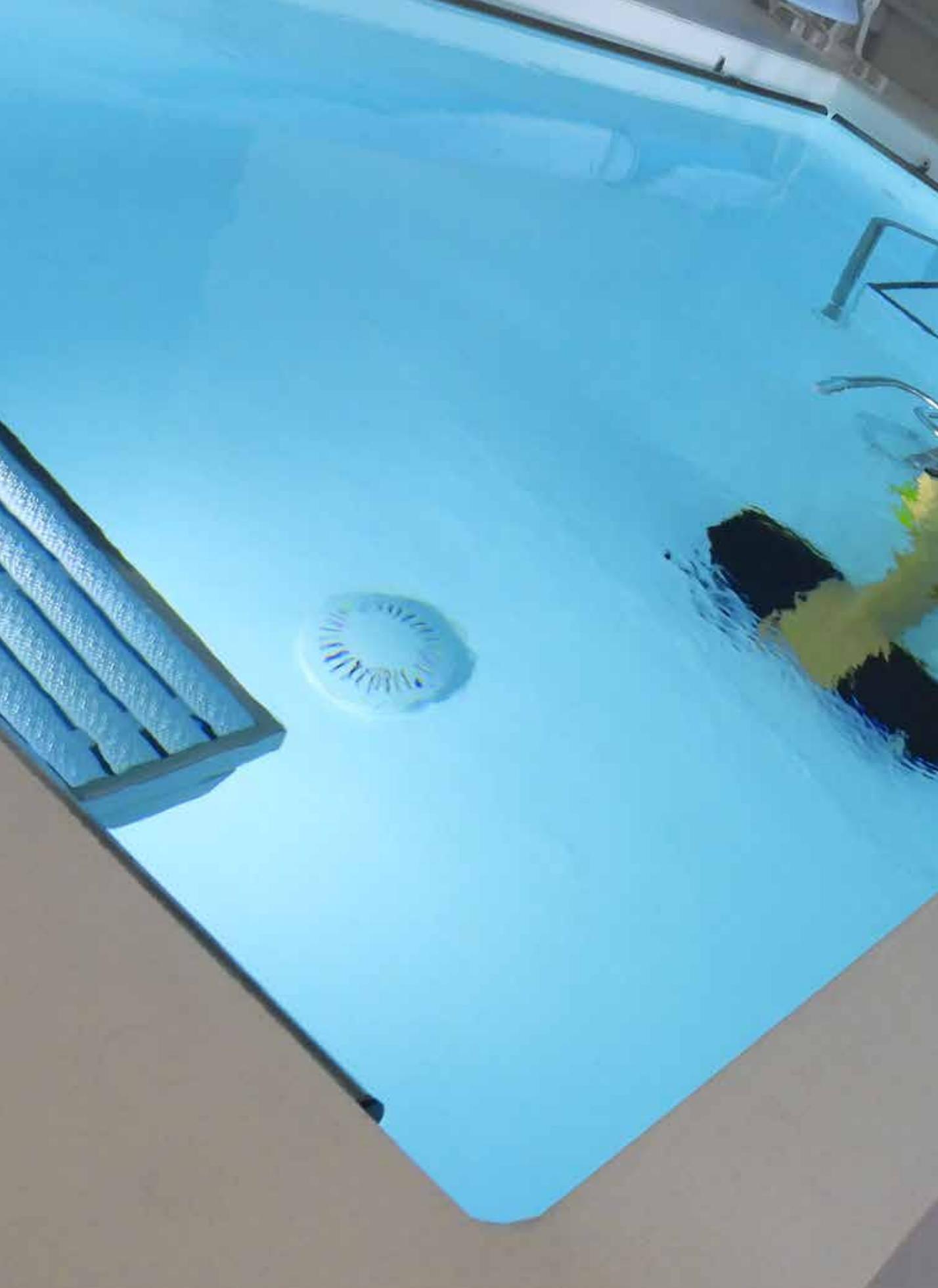
[www.relaisducale.com](http://www.relaisducale.com) · [info@relaisducale.com](mailto:info@relaisducale.com)



Le salette interne dove viene servita la colazione è accessibile a tutti per colazioni, brunch e aperitivi



Il Caffè Ducale in Piazza Grande è meta di tanti appassionati della fiction Don Matteo





# MEDICAL +, DARE SPERANZA ALLA RIABILITAZIONE

Medical +, Giving Hope to Rehabilitation

DI PAOLA BUTERA



La dott.ssa Antonella Procacci

*Medical+ nasce da un sogno, dall'ambizione e dalla dedizione della dott.ssa Antonella Procacci che, dopo aver conseguito la laurea in fisioterapia all'Università di Siena e aver fatto pratica presso uno studio fisioterapico della zona, nel 1999 apre il suo Centro Fisioterapico con l'idea di aiutare le persone e offrire al territorio una referenza specializzata, completo e risolutivo.*

Medical+ si trova a Gubbio, adiacente al parcheggio del Seminario e di fronte al Teatro Romano, ed è un centro in grado di fornire cure di altissimo livello a tutti coloro che necessitano di un supporto fisioterapico.

Con il tempo Medical+ si è specializzato maggiormente e, con l'aiuto di macchinari all'avanguardia e di uno staff altamente specializzato, oggi è ritenuto uno dei centri d'eccellenza nel territorio.

"Ci prendiamo cura di ogni paziente e siamo in grado di offrire trattamenti personalizzati per ogni esigenza" *ci dice la dott.ssa Procacci*: "Partiamo dalla massoterapia e linfodrenaggio, particolarmente indicati per riassorbimento di edemi post-traumatici e post-chirurgici, alla magnetoterapia, utile ai soggetti affetti da osteoporosi ma anche per fratture, artrosi e edemi ossei. Utilizziamo la Tecarterapia per traumi e lesioni muscolari e tendinee, le lombalgie e la cervicale, il post interventi chirurgici e per le articolazioni. Inoltre, con la Laserterapia ci prendiamo cura di pazienti con tendiniti, fasciti, contratture e lesioni muscolari. Siamo stati i primi ad avere l'onda d'urto per epicondiliti, periartriti scapolo-omerale e spine calcaneari".

In circa venti anni di attività il passaparola dei clienti è stato fondamentale per la crescita del lavoro e nasceva l'esigenza di uno spazio più adeguato all'inserimento di nuove attrezzature che potessero dare maggiori possibilità,

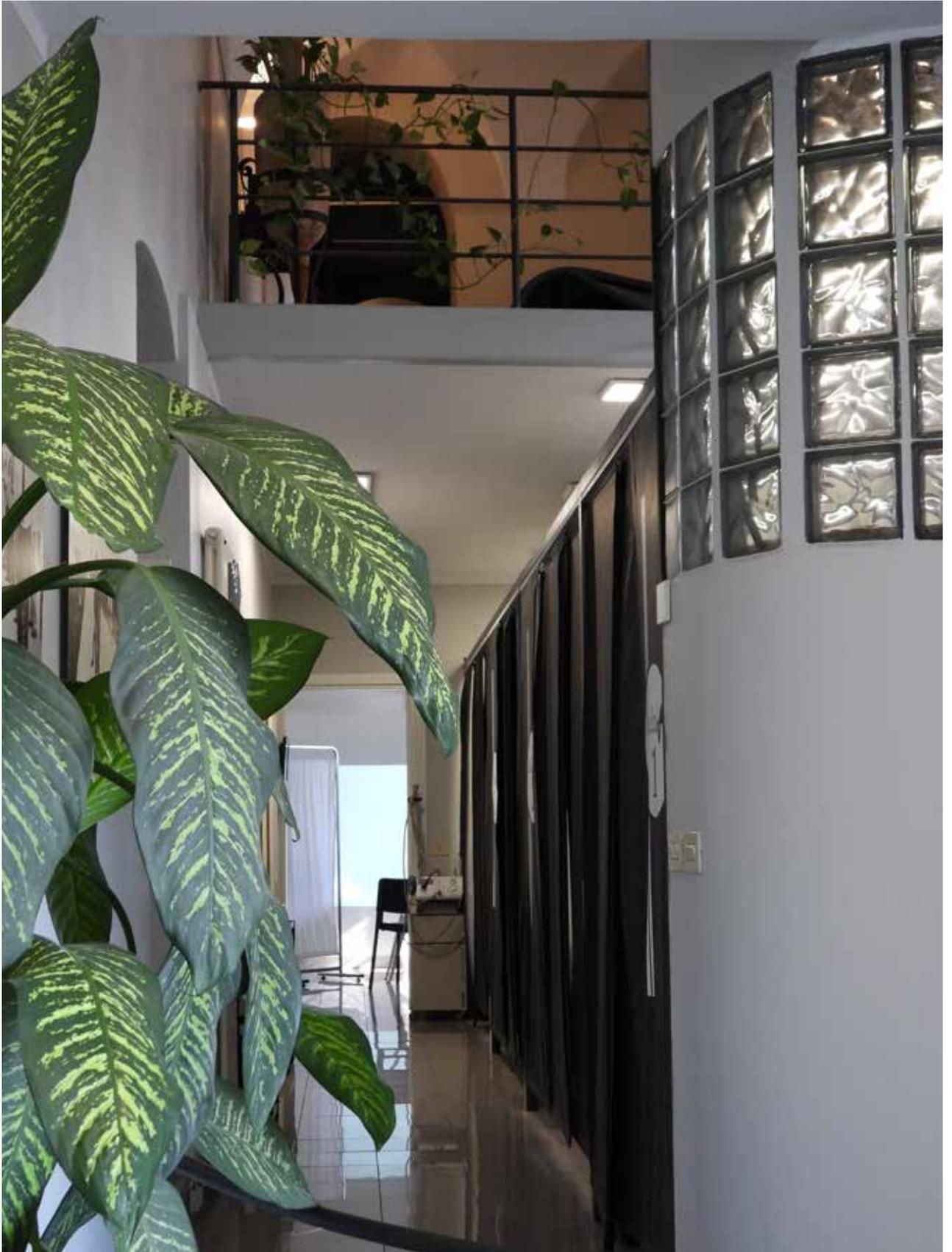
*Medical+ was born from a dream, ambition and dedication of Dr. Antonella Procacci who, after graduating in physiotherapy at the University of Siena and practicing at a physiotherapy studio in the area, opened her Physiotherapy Centre in 1999 with the idea of helping people and offering the territory a complete and decisive specialized reference.*

Medical+ is located in Gubbio, adjacent to the Seminary parking lot and in front of the Roman Theatre and is a centre able to provide care of the highest level to all those who need physiotherapy support.

Over time, Medical+ has specialized more and, with the help of state-of-the-art machinery and a highly specialized staff, today it is considered one of the centres of excellence in the area.

"We take care of each patient and are able to offer personalized treatments for every need," Dr. Procacci tells us: "We start from massage therapy and lymphatic drainage, particularly suitable for the resorption of post-traumatic and post-surgical edema, to magnetotherapy, useful for subjects suffering from osteoporosis but also for fractures, arthrosis and bone edema. We use Tecar therapy for trauma and muscle and tendon injuries, low back pain and cervical pain, post-surgery and for joints. In addition, with Laser Therapy we take care of patients with tendinitis, fasciitis, contractures and muscle injuries. We were the first to have the shock wave for epicondylitis, scapulohumeral periarthritis and heel spines".

In about twenty years of activity, word of mouth from customers has been fundamental for the growth of the business and the need arose for a more adequate space for the insertion of new equipment that could give patients more opportunities to follow combined therapies.



Le sale per la riabilitazione manuale e con macchinari



La dott.ssa Procacci prepara il macchinario per la prossima terapia

ai pazienti, di seguire terapie abbinate. Finalmente il desiderio della dott.ssa Procacci, che da bambina aveva la predisposizione e il talento nell'aiutare il prossimo, si avvera e nel 2023 inaugura l'ampianto del centro dove trova posto una piscina per le terapie in acqua, unica sul territorio. "Questa piscina è stato il mio sogno realizzato, sentivo l'esigenza di poter dare un servizio in più a quei pazienti affetti da problemi neuromotori come sclerosi, tetraplegie, emiplegie o affetti da morbo di Parkinson, dando loro una maggiore speranza con la possibilità di seguire un programma riabilitativo più completo ed efficace. Inoltre, in acqua eseguiamo ginnastica posturale con il metodo Mézières sia per adulti che per bambini" ci racconta, "utilizziamo la piscina riabilitativa anche per altre terapie come il miglioramento del tono muscolare, per la fibromialgia, per la riabilitazione post trauma o per l'osteoporosi, e programiamo sessioni di idrogym posturale con piccoli attrezzi e hydrobike." La perla del restyling è sicuramente la stanza neuromotoria che, con l'utilizzo di metodologie avanzate, è diventato il punto di riferimento dell'Alto Chiascio per la riabilitazione delle malattie neurologiche. "Qui trattiamo disabilità di natura motoria, cognitiva e ortopedica. Ci occupiamo dei disturbi motori del linguaggio e delle funzioni cognitive. Per esempio, nella dislessia utilizziamo la lavagna interattiva e stimoliamo il paziente con esercizi specifici. Ci serviamo di un programma di ultima generazione e siamo fieri di essere i primi in questa zona ad averlo inserito del nostro centro. Ma tutte le nostre apparecchiature sono connesse ad un programma di riabilitazione e studiamo pacchetti personalizzati a seconda del caso da trattare, molti pazienti vengono da fuori Gubbio proprio perché non hanno strutture simili nella loro zona e

Finally, the wish of Dr. Procacci, who as a child had the predisposition and talent to help others, comes true and in 2023 she inaugurates the expansion of the centre where there is a pool for water therapies, unique in the area.

"This pool was my dream come true, I felt the need to be able to give an extra service to those patients suffering from neuromotor problems such as sclerosis, quadriplegia, hemiplegia or suffering from Parkinson's disease, giving them greater hope with the possibility of following a more complete and effective rehabilitation program. In addition, in the water we perform postural gymnastics with the Mézières method for both adults and children," he tells us, "we also use the rehabilitation pool for other therapies such as improving muscle tone, fibromyalgia, post-trauma rehabilitation or osteoporosis, and we program postural hydrogym sessions with small tools and hydrobikes."

The pearl of the restyling is certainly the neuromotor room which, with the use of advanced methodologies, has become the reference point of Alto Chiascio for the rehabilitation of neurological diseases. "Here we treat motor, cognitive and orthopedic disabilities. We deal with motor disorders of language and cognitive functions. For example, in dyslexia we use the interactive whiteboard and stimulate the patient with specific exercises. We use a state-of-the-art program and we are proud to be the first in this area to have included it in our centre. But all our equipment is connected to a rehabilitation program and we study customized packages depending on the case to be treated, many patients come from outside Gubbio precisely because they do not have similar facilities in their area and here they find professionalism, humanity and technology."

To complete the services, Medical+ has also set up two



La nuova sala per le terapie neuromotorie

qui trovano professionalità, umanità e tecnologia.”

Per completare i servizi, Medical+ ha predisposto anche due postazioni di Aerosolterapia con acque termali di Tabiano per curare bronchiti, sinusiti, lavaggio del naso, il caldo- umido, per le infiammazioni delle vie respiratorie e per le allergie, tutti trattamenti indicati anche per i bambini.

Nel Centro per la riabilitazione fisioterapica, così unico nel territorio per professionalità e qualità, la dott.ssa Procacci si avvale di un ortopedico, il dottor Andrea Leli “Io e il mio staff seguiamo continui corsi di aggiornamento per rimanere al passo con l'evoluzione scientifica che ci riguarda, in più ho scelto di avere all'interno il dott. Leli per dare la possibilità di una diagnosi più veloce e un confronto medico-terapeuta sull'eventuale programma da intraprendere caso per caso”.  
Avere un dialogo tra medico e fisioterapista è importante per riuscire a migliorare e sanare traumi fisici e a tal proposito aggiunge “La più grande soddisfazione è stata ricevere i complimenti da un famoso professore ortopedico dell'ospedale Rizzoli di Bologna, il quale si stupiva che in una città così piccola come Gubbio ci fosse una struttura così all'avanguardia tanto da migliorare il decorso post-operatorio del proprio paziente in tempi brevi. Ma io aggiungo che noi ci mettiamo il cuore, facciamo sempre il possibile e non ci risparmiamo mai perché lo scopo principale di Medical+ è dare una speranza e quando il paziente finisce le terapie ed esce soddisfatto di poter vivere una vita più sana per noi è una grande vittoria.”

Aerosol therapy stations with thermal waters of Tabiano to treat bronchitis, sinusitis, washing of the nose, hot-humid, for inflammation of the respiratory tract and for allergies, all treatments also suitable for children.

In the Centre for physiotherapy rehabilitation, so unique in the area for professionalism and quality, Dr. Procacci makes use of an orthopedist, Dr. Andrea Leli “My staff and I follow continuous refresher courses to keep up with the scientific evolution that concerns us, plus I have chosen to have Dr. S Leli to give the possibility of a faster diagnosis and a doctor-therapist discussion on the possible program to be undertaken on a case-by-case basis”.

Having a dialogue between doctor and physiotherapist is important to be able to improve and heal physical traumas and in this regard he adds “The greatest satisfaction was to receive compliments from a famous orthopedic professor of the Rizzoli hospital in Bologna, who was amazed that in a city as small as Gubbio there was such a cutting-edge structure as to improve the post-operative course of his patient in a short time. But I would add that we put our heart into it, we always do what we can and we never spare ourselves because the main purpose of Medical+ is to give hope and when the patient finishes the therapies and comes out satisfied with being able to live a healthier life for us it is a great victory.”

Info:

**Medical Più, Dott.ssa Antonella Procacci**

Viale Teatro Romano, 1 · 06024, Gubbio · +39 350 037 0390

Orari: lun - ven 8:00 - 13:00 · 15:00 - 20:30



# KINEO, LA PALESTRA DELLA SALUTE

Kineo, the Health Gym

DI PAOLA BUTERA





Gli esercizi con l'amaca aerea, proteggono la colonna vertebrale da carichi eccessivi e sforzi dannosi migliorando la fluidità dei movimenti

*Kineo non è semplicemente una palestra, è un luogo dove il benessere del corpo e della mente si intrecciano in un'armonia perfetta. Qui hai l'opportunità di scegliere tra una vasta gamma di attività, tutte pensate per adattarsi alla tua attitudine e motivazione. Ci sono innumerevoli possibilità per ogni fascia d'età e per soddisfare ogni esigenza, che vanno dall'esercizio a corpo libero all'uso di attrezzature specializzate, fino ad arrivare alle danze. Abbiamo selezionato quattro attività da esplorare più a fondo!*

## Studio Pilates

*"Dopo 10 lezioni sentirai la differenza, dopo 20 lezioni vedrai la differenza, dopo 30 lezioni avrai un corpo nuovo"*

Da questa citazione di Joseph Pilates, ci immergiamo nel meraviglioso universo della ginnastica posturale, guidati da Debora e dal suo appassionato team. Insieme, offre non solo la pratica del Pilates con piccoli attrezzi, ma anche corsi di Pilates Reformer, strumenti fondamentali per il controllo del corpo e per riscoprire la nostra essenza (contrology).

Piccole classi personalizzate, dotate di quattro macchinari che ci permettono di ascoltare il nostro corpo, migliorare la concentrazione e liberare lo stress, mentre potenziamo il tono muscolare e la mobilità fisica. Inoltre, attraverso il Circuito Pilates, si utilizzano attrezzi all'avanguardia come lo Spine Corrector, una piccola poltrona ideata da Joseph Pilates stesso, un prezioso alleato per accrescere flessibilità e mobilità della colonna vertebrale, rinforza la powerhouse - il centro nevralgico del controllo muscolare - mentre favorisce l'allungamento dei muscoli. Oppure l'aeropilates che, tramite gli esercizi svolti con l'amaca aerea, protegge la colonna vertebrale da carichi eccessivi e sforzi dannosi, migliora la fluidità dei movimenti e affina il controllo del corpo contribuendo al rilassamento che nutre il benessere mentale. I corsi accessibili a tutti sono seguiti prevalentemente da over 30 con orari flessibili da consultare direttamente sul posto. Un viaggio verso una nuova consapevolezza corporea ti attende!

*Kineo is not simply a gym, it is a place where the well-being of body and mind are intertwined in perfect harmony. Here you have the opportunity to choose from a wide range of activities, all designed to suit your attitude and motivation. There are countless possibilities for every age group and to satisfy every need, ranging from bodyweight exercise to the use of specialized equipment, up to dances. We've selected four activities for you to explore more deeply!*

## Studio Pilates

*"After 10 lessons you will feel the difference, after 20 lessons you will see the difference, after 30 lessons you will have a new body".*

From this quote by Joseph Pilates, we immerse ourselves in the wonderful universe of postural gymnastics, guided by Debora and her passionate team. Together, it offers not only the practice of Pilates with small equipment, but also Pilates Reformer courses, fundamental tools for body control and for rediscovering our essence (contrology).

Small personalized classes, equipped with four machines that allow us to listen to our body, improve concentration and release stress, while enhancing muscle tone and physical mobility. In addition, through the Pilates Circuit, cutting-edge tools are used such as the Spine Corrector, a small armchair designed by Joseph Pilates himself, a precious ally to increase flexibility and mobility of the spine, strengthens the powerhouse - the nerve center of muscle control - while promoting muscle stretching. Or aeropilates which, through exercises carried out with the aerial hammock, protects the spine from excessive loads and harmful efforts, improves the fluidity of movements and refines body control, contributing to the relaxation that nourishes mental well-being. The courses accessible to all are mainly attended by over 30s with flexible schedules to be consulted directly on site.

A journey towards a new body awareness awaits!



Danza Hip Hop - La lezione di danza con il maestro Taje Dhier

## Danza Hip-Hop

*"L'energia circolare che non si spezza mai"*

Quando pensiamo alla danza hip hop, la nostra mente vola verso le vivaci strade di New York degli anni '70, dove giovani talenti si sfidavano in balli avvincenti al ritmo della musica. La musica è il cuore pulsante di questa straordinaria forma di street dance, amata dai ragazzi di tutto il mondo.

Nata dalle strade, oggi la danza hip hop è un'affascinante arte e uno sport praticato da moltissimi giovani, grazie alla sua capacità di coinvolgere e alla libertà che offre ai danzatori per esprimere sé stessi. Con il maestro Taje Dhier, ballerino professionista con una carriera ricca di successi su palchi televisivi, vincitore di competizioni internazionali e docente dell'accademia UDA, la Kineo ha creato un'opportunità unica per bambini e adolescenti attraverso lezioni bisettimanali dedicate a questo entusiasmante percorso formativo.

La danza hip hop rappresenta un allenamento completo sia fisico che mentale, è divertimento mentre si impara a ballare, è aggregazione e possiede anche una potente dimensione educativa per chi affronta difficoltà sociali, aiuta nella risoluzione dei problemi e sviluppa l'intelligenza emotiva. Inoltre, migliora il senso del ritmo e della coordinazione, affinando il controllo motorio e la forza muscolare.

Il corso inizia con i fondamentali della cultura hip hop e le basi tecniche per poi evolversi nel 'free style', ovvero 'stile libero', dove ci si muove liberamente improvvisando fino a creare coreografie originali.

Sentirsi parte di una comunità, danzare al ritmo delle melodie preferite ed esprimersi liberamente attraverso il corpo: questi tre elementi rendono la Danza Hip Hop un'esperienza trasformativa!

## Hip-Hop Dance

*"The circular energy that never breaks"*

When we think of hip hop dance, our minds fly to the bustling streets of New York in the 70s, where young talents challenged each other in exciting dances to the rhythm of the music. Music is the beating heart of this extraordinary form of street dance, loved by young people all over the world. Born from the streets, today hip hop dance is a fascinating art and a sport practiced by many young people, thanks to its ability to involve and the freedom it offers dancers to express themselves.

With master Taje Dhier, a professional dancer with a successful career on television stages, winner of international competitions and teacher of the UDA academy, Kineo has created a unique opportunity for children and adolescents through twice-weekly lessons dedicated to this exciting training course. Hip hop dance represents a complete physical and mental training, it is fun while learning to dance, it is aggregation and also has a powerful educational dimension for those who face social difficulties, help in problem solving and develop emotional intelligence. It also improves your sense of rhythm and coordination, refining motor control and muscle strength.

The course begins with the fundamentals of hip hop culture and the technical bases and then evolves into 'free style', where you move freely improvising until you create original choreographies. Feeling part of a community, dancing to your favorite melodies and expressing yourself freely through your body: these three elements make Hip Hop Dance a transformative experience!



Corso Boxe - L'allenamento si svolge in un'atmosfera di condivisione nella palestra Kineo

## Boxe

*"Se vuoi realizzare un sogno, devi avere il coraggio di affrontare le sofferenze e superare le tue paure."*

Gianmarco Grasselli, ex pugile professionista con sei titoli IBF nazionali e internazionali, è un tecnico federale che da due anni guida il settore Boxe della palestra Kineo. La sua missione va ben oltre l'allenamento: desidera ispirare i giovani a scoprire una consapevolezza profonda della propria forza fisica e mentale, riportandoli a vivere in modo autentico, lontano dalla superficialità delle tecnologie moderne.

La boxe non è solo uno sport, è un meccanismo che sviluppa qualità motorie e promuove la crescita mentale, aiutando a sconfiggere le paure e insegnando a perseguire obiettivi con determinazione.

I corsi di boxe offerti dalla palestra sono aperti a tutti: dai principianti ai più esperti. Gli allenamenti si svolgono in un'atmosfera di condivisione dedicata a ragazzi e ragazze a partire dai 9 anni. È possibile partecipare sia al mattino che al pomeriggio, tre volte alla settimana, con impegno, costanza e la giusta attitudine.

Per i più talentuosi ci sono opportunità straordinarie: basti pensare ai quattro pugili che in soli sei mesi hanno fatto il salto dall'amatoriale all'agonismo. "Un risultato per noi di grande soddisfazione" dichiara la Dirigente della società Kornelia Kostadinova "...per me e la Direttrice Tecnica Debora Tedesco che sin dal primo incontro con il Maestro Grassellini abbiamo sostenuto e creduto nel progetto condiviso Kineo Grassellini Boxe oggi affiliato con la FIP.

"Ho conosciuto la boxe e ne sono felice attraverso Gianmario e il suo metodo di allenamento con i ragazzi. Disciplina di tante sfaccettature e non solo dal punto di vista fisico, ma anche psicologico che può essere utilizzata come un strumento di crescita per gli adolescenti e prepararli nel come affrontare le proprie paure, accettare le sconfitte con il giusto stato d'animo e avere una competizione sana. E' meraviglioso vedere ragazzi e ragazze alla pari che danno il meglio di se, superando i propri limiti sotto l'attenta guida del Maestro Grassellini".

La boxe è un viaggio che ti insegna a perseguire i tuoi sogni con passione e determinazione!

## Boxing

*"If you want to make a dream come true, you have to have the courage to face suffering and overcome your fears."*

Gianmarco Grasselli, a former professional boxer with six national and international IBF titles, is a federal technician who has been leading the Boxing sector of the Kineo gym for two years. His mission goes far beyond training: he wants to inspire young people to discover a deep awareness of their physical and mental strength, bringing them back to live authentically, away from the superficiality of modern technologies.

Boxing is not just a sport, it is a mechanism that develops motor skills and promotes mental growth, helping to defeat fears and teaching how to pursue goals with determination.

The boxing courses offered by the gym are open to everyone: from beginners to the most experienced. The training sessions take place in an atmosphere of sharing dedicated to boys and girls from the age of 9. It is possible to participate both in the morning and in the afternoon, three times a week, with commitment, perseverance and the right attitude. For the most talented there are extraordinary opportunities: just think of the four boxers who in just six months made the leap from amateur to competitive. "A result of great satisfaction for us" declares the Director of the Kornelia Kostadinova company "...for me and the Technical Director Debora Tedesco who from the first meeting with Master Grassellini we have supported and believed in the shared project Kineo Grassellini Boxe now affiliated with the FIP.

"I got to know boxing and I am happy about it through Gianmario and his method of training with the boys. Discipline of many facets and not only from a physical point of view, but also psychological that can be used as a growth tool for adolescents and prepare them in how to face their fears, accept defeats with the right state of mind and have healthy competition. It is wonderful to see boys and girls on an equal footing who give the best of themselves, overcoming their limits under the careful guidance of Maestro Grassellini". Boxing is a journey that teaches you to pursue your dreams with passion and determination!



Danza Classica - Il corso formativo con la parte dall'ABC della danza fondamentale per la crescita tecnica e artistica

## Danza Classica

*"La volontà e la disciplina per non arrendersi mai"*

La Kineo Dance Accademy quest'anno segna un momento fondamentale con l'introduzione dei corsi di danza classica, una componente essenziale che finalmente trova il suo posto nella palestra di Gubbio.

La maestra Rosanna Filipponi, direttrice artistica sia della danza classica che di quella moderna e contemporanea, afferma: "Abbiamo arricchito la nostra offerta formativa con la danza classica, partendo dall'ABC della danza, fondamentale per crescere sia dal punto di vista tecnico che artistico e per guadagnare un consenso sempre maggiore. Iniziamo con la Propedeutica dedicata ai bambini dai 4 ai 7 anni, un corso pensato per sviluppare le basi della danza classica, seguito dai corsi di impostazione alla sbarra (per ragazzi tra gli 8 e i 10 anni) e di preparazione alle punte (per quelli tra gli 11 e i 13 anni)." La danza classica non è solo una disciplina, è un'arte che coltiva la volontà attraverso la ripetizione e la ricerca incessante della perfezione. "Come insegnanti abbiamo una responsabilità enorme: trasmettere il rispetto per il proprio corpo. La danza classica crea fisici scultorei e sani, ma forma anche caratteri forti; insegnamo a fare le cose nel modo giusto e con serietà, rispettando lo sviluppo del corpo."

I corsi si tengono due volte a settimana e sono aperti a bambine/i e ragazze/i, suddivisi in quattro aree di preparazione oltre a un percorso avanzato finalizzato ad audizioni in accademie prestigiose e concorsi dedicato ai più esperti.

## Classic Dancing

*"The will and discipline to never give up"*

The Kineo Dance Academy this year marks a fundamental moment with the introduction of ballet courses, an essential component that finally finds its place in the Gubbio gym.

Teacher Rosanna Filipponi, artistic director of both classical and modern and contemporary dance, says: "We have enriched our training offer with classical dance, starting from the ABCs of dance, which is essential to grow both technically and artistically and to gain ever greater consensus. We start with the Preparatory course dedicated to children aged 4 to 7, a course designed to develop the basics of ballet, followed by courses in barre setting (for children between 8 and 10 years old) and pointe preparation (for those between 11 and 13 years old)." Ballet is not just a discipline, it is an art that cultivates the will through repetition and the incessant search for perfection. "As teachers we have an enormous responsibility: to convey respect for one's body. Ballet creates sculptural and healthy physiques, but also forms strong characters; We teach how to do things in the right way and seriously, respecting the development of the body".

The courses are held twice a week and are open to children, divided into four areas of preparation as well as an advanced course aimed at auditions in prestigious academies and competitions dedicated to the most experienced.

Info:

**Kineo Fitness & Wellness, Palestra della Salute 'Rijenera'**

Via Don Giuseppe Diana C/O Centro Commerciale "I Tigli", Gubbio PG

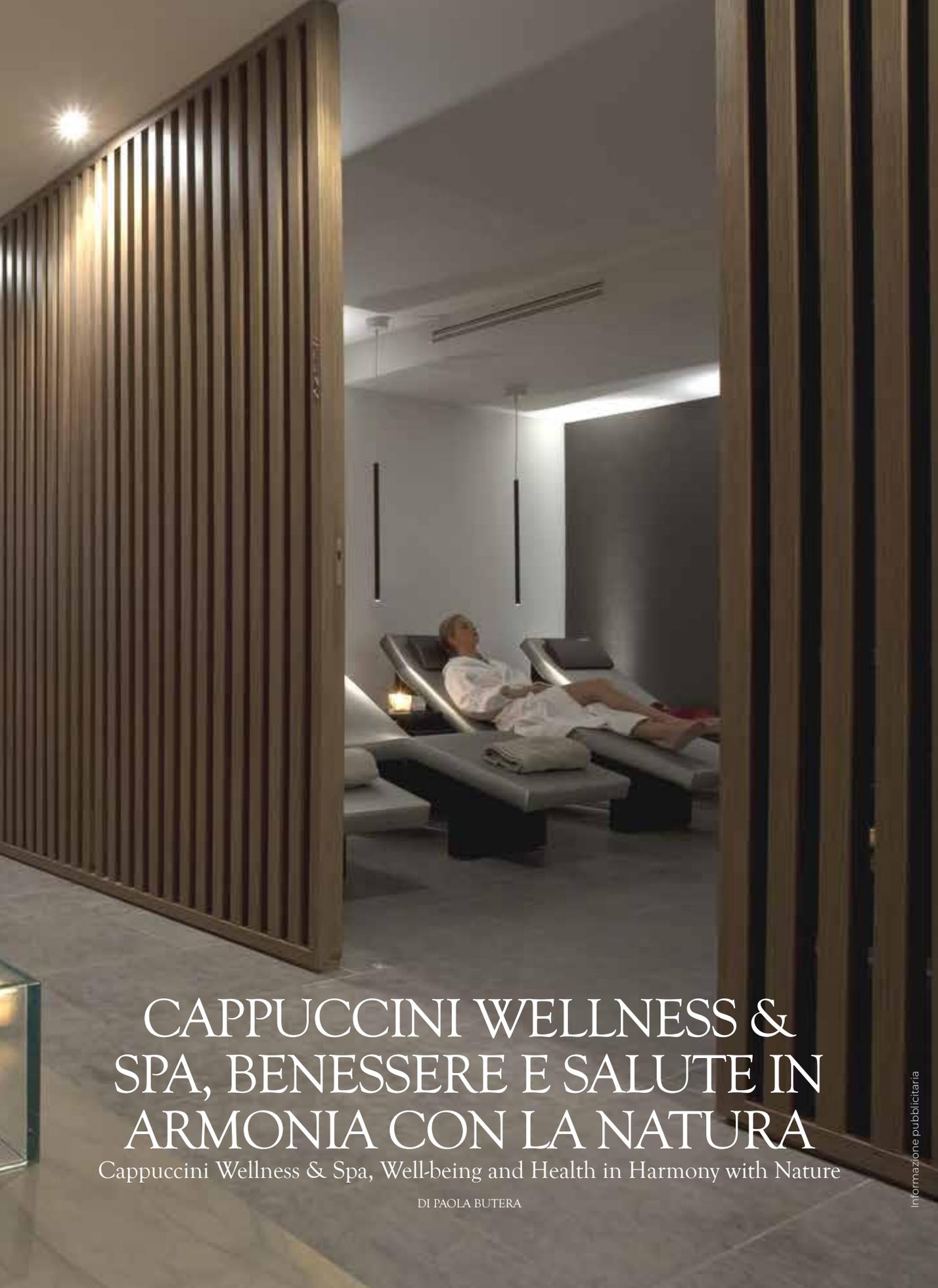
Tel. +39 075 9221 244 · Whatsapp +39 375 713 530





Laibero di Natale di Cubbio, il più grande albero di Natale del mondo.





# CAPPUCCINI WELLNESS & SPA, BENESSERE E SALUTE IN ARMONIA CON LA NATURA

Cappuccini Wellness & Spa, Well-being and Health in Harmony with Nature

DI PAOLA BUTERA



*Un convento del XVII secolo, situato a pochi passi dallo splendido centro storico medievale di Gubbio, ospita all'interno del Park Hotel Ai Cappuccini la "Cappuccini Spa & Wellness", un autentico tempio dedicato al benessere psico-fisico. Qui gli ospiti possono immergersi in spazi progettati per la cura del corpo e l'attività sportiva, dove la filosofia olistica degli Elementi Naturali si riflette in ogni servizio offerto.*

Il Percorso Spa è un viaggio sensoriale che offre saune finlandesi, un'area relax con angolo tisane, bagno turco, bagno mediterraneo, docce emozionali e molto altro ancora: wasser paradise, private spa, cabina rasul e cabine massaggio sono solo alcune delle meraviglie disponibili per il vostro benessere. Al suo interno il Parco Acque indoor, progettato dall'architetto Simone Micheli, è un esempio unico di design e si compone di tre spazi straordinari: il primo è Acque Emozionali, accessibile a tutti e dotato di un'ampia piscina con corsie natatorie, la vasca per i piccoli, il nuoto controcorrente e un'area idromassaggio a una temperatura avvolgente di 28/29°C; il secondo spazio è dedicato alla Sala Idromassaggi, più intima e riservata, ha al suo interno una vasca idro circolare ed una straordinaria vasca talasso arricchita da magnesio e potassio. Infine, c'è l'Oasi del Parco che offre una vista panoramica incantevole immersa nel verde: qui troverete una piscina indoor/outdoor mantenuta a 34°C, un percorso Kneipp e un'area Silenzio e Relax che abbraccia gli ospiti in un'atmosfera di pace ed eleganza. Questo è più di un semplice luogo; è un rifugio dove rinvigorire corpo e anima! Il naturale prolungamento del Parco Acque è rappresentato dalla suggestiva Terrazza Giardino, situata accanto alla piscina Acque Emozionali, ai piedi di un uliveto e di un orto aromatico che appartengono al meraviglioso complesso del Park Hotel ai Cappuccini. Qui, le fontane

*A seventeenth-century convent, located a few steps from the splendid medieval historic centre of Gubbio, houses the "Cappuccini Spa & Wellness" inside the Park Hotel Ai Cappuccini, an authentic temple dedicated to psycho-physical well-being. Here guests can immerse themselves in spaces designed for body care and sports activities, where the holistic philosophy of the Natural Elements is reflected in every service offered.*

The Spa Path is a sensory journey that offers Finnish saunas, a relaxation area with herbal tea corner, Turkish bath, Mediterranean bath, emotional showers and much more: wasser paradise, private spa, rasul cabin and massages are just some of the wonders available for your well-being.

Inside, the Indoor Water Park, designed by architect Simone Micheli, is a unique example of design and consists of three extraordinary spaces: the first is 'Emotional Water', accessible to all and equipped with a large swimming pool with swimming lanes, a pool for children, counter-current swimming and a whirlpool area at an enveloping temperature of 28/29°C; the second space is the 'Whirlpool Room', more intimate and reserved, it has a circular hydro tub and an extraordinary thalasso tub enriched with magnesium and potassium. Finally, there is the 'Park Oasis' which offers an enchanting panoramic view surrounded by greenery: here you will find an indoor/outdoor swimming pool kept at 34°C, a Kneipp path and a Silence and Relaxation area that embraces guests in an atmosphere of peace and elegance.

This is more than just a place; it is a refuge where you can invigorate body and soul! The natural extension of the Water Park is represented by the suggestive Garden Terrace, located next to the 'Emotional Water' swimming pool, at the foot of an



scorrono incessantemente, catturando la nostra attenzione e ispirando pensieri di serenità profonda. Inoltre, troverai servizi dedicati allo sport e al benessere fisico: una spaziosa palestra dotata di area cardio-fitness e power-training; un campo da padel; biciclette elettriche e una sala biliardo. Nella Sala Corsi, istruttori altamente qualificati offrono lezioni di pilates, ginnastica dolce, ginnastica tonica, ginnastica facciale e yoga per nutrire il corpo e l'anima.

Cappuccini Wellness & Spa ha dato vita a un'esperienza unica grazie alla collaborazione con Marc Mességué, creando il centro di *remise en forme* "Marc Mességué ai Cappuccini", dove la tradizione fitoterapica della famiglia Mességué si fonde armoniosamente con l'ospitalità del Park Hotel ai Cappuccini. Abbiamo avuto il privilegio di incontrare Marc Mességué e suo figlio Michael: una fonte d'ispirazione per tutti noi!

*Buongiorno Marc, mi racconti un po' la vostra storia di famiglia.*  
 "La nostra famiglia si occupa di medicina naturale da sei generazioni. Il tutto è iniziato nel 1784 con un avo che era ufficiale sanitario, visto che all'epoca ci si curava solo con le erbe. Questa tradizione è stata tramandata di generazione in generazione fino a mio padre Maurice, che era un vero esperto nell'uso terapeutico delle erbe officinali e mi ha trasmesso la sua passione. E ora, io sto facendo lo stesso con mio figlio Michael, che da tre anni mi affianca mentre sta per completare gli studi sulle scienze delle erbe".

*Qui ai Cappuccini Wellness & Spa si offre un supporto a chi, oltre a godere dei benefici della Spa, è interessato a seguire il Metodo Marc Mességué. Ma di cosa si tratta esattamente?*  
 "In sostanza, cerchiamo di risolvere problemi utilizzando erbe

olive grove and an aromatic vegetable garden that belong to the wonderful complex of the Park Hotel ai Cappuccini. Here, the fountains flow incessantly, capturing our attention and inspiring thoughts of deep serenity. In addition, you will find services dedicated to sport and physical well-being: a spacious gym equipped with a cardio-fitness and power-training area; a padel court; electric bicycles and a billiards room. In the Course Room, highly qualified instructors offer classes in Pilates, gentle gymnastics, tonic gymnastics, facial gymnastics and yoga to nourish the body and soul.

Cappuccini Wellness & Spa has created a unique experience thanks to the collaboration with Marc Mességué, creating the "Marc Mességué ai Cappuccini" *remise en forme* center, where the phytotherapeutic tradition of the Mességué family blends harmoniously with the hospitality of the Park Hotel ai Cappuccini. We had the privilege of meeting Marc Mességué and his son Michael: a source of inspiration for all of us!

*Good morning Marc, tell me a little about your family history.*  
 "Our family has been involved in natural medicine for six generations. It all began in 1784 with an ancestor who was a health officer, since at the time people were treated only with herbs. This tradition has been passed down from generation to generation until my father Maurice, who was a true expert in the therapeutic use of medicinal herbs and passed on his passion to me. And now, I am doing the same with my son Michael, who has been working with me for three years while he is about to complete his studies in herbal science".

*Here at the Cappuccini Wellness & Spa, support is offered to those who, in addition to enjoying the benefits of the Spa, are*



ufficiali, ma attenzione: parliamo di prevenzione e disturbi che non richiedono l'intervento di un medico. Anche se nel nostro team c'è il dott. Roberto Merani che, insieme a sua figlia Micol, si occupa della diagnosi preventiva e dell'analisi dello stato di salute delle persone. La maggior parte delle persone che si rivolgono a noi ha qualche problema legato al peso in eccesso o disturbi metabolici e funzionali, sia epatici che intestinali. Vogliono intraprendere un percorso di salute in modo naturale. Le diete sono tante, alcune sono solo mode passeggere mentre altre si seguono per brevi periodi. Noi invece guidiamo le persone verso uno stile di vita sostenibile, senza stressare né la mente né il corpo, con costanza e seguendo un piano dietetico sano ed equilibrato adatto a tutti, indipendentemente dall'età o dal peso".

*Ma come accompagnate le persone nel seguire il Metodo Marc Mességué?*

"Chi decide di provare questo approccio fitoterapico dopo una visita con il nostro staff medico segue un programma giornaliero nella nostra Spa dedicata alla terapia fisica detox, monitorata e personalizzata in base alle esigenze individuali. Questa terapia fisica va accompagnata da tisane, decotti e da un regime alimentare su misura! Certo, possiamo seguire la persona mentre sono qui, ma tanti dei nostri clienti storici continuano il programma anche da casa. Abbiamo due linee di prodotti fitoterapici, sia per la bellezza che per la salute, disponibili anche online. E poi, si può tornare periodicamente per monitorare i progressi e fare dei controlli di routine".

*Michael, tu sei il futuro di questa tradizione familiare. Cosa ti aspetti e come pensi di contribuire al Metodo Marc Mességué?*

*interested in following the Marc Mességué Method. But what exactly is it?*

"Basically, we try to solve problems using medicinal herbs, but be careful: we are talking about prevention and disorders that do not require the intervention of a doctor. Although in our team there is Dr. Roberto Merani who, together with his daughter Micol, deals with the preventive diagnosis and analysis of people's state of health. Most of the people who come to us have some problem related to excess weight or metabolic and functional disorders, both liver and intestine. They want to embark on a health path in a natural way. There are many diets, some are just passing fads while others are followed for short periods. We, on the other hand, guide people towards a sustainable lifestyle, without stressing either the mind or the body, with constancy and following a healthy and balanced diet plan suitable for everyone, regardless of age or weight".

*But how do you accompany people in following the Marc Mességué Method?*

"Those who decide to try this phytotherapeutic approach after a visit with our medical staff follow a daily program in our Spa dedicated to detox physical therapy, monitored and personalized according to individual needs. This physical therapy should be accompanied by herbal teas, decoctions and a tailor-made diet! Of course, we can follow the person while they are here, but many of our long-standing customers continue the program even from home. We have two lines of phytotherapeutic products, both for beauty and health, also available online. And then, you can return periodically to monitor progress and do routine checks".



Marc e Michael Mességué

"Io sono cresciuto in Umbria e ho un legame profondo con la città: conoscerne la bellezza artistica e naturale è parte di me. Sicuramente darò il massimo per portare avanti la filosofia della mia famiglia, focalizzandomi molto sulla prevenzione e sui metodi naturali. Stare a Gubbio è davvero un privilegio: siamo in un convento del 1600 circondati da un paesaggio naturale stupendo. Chi viene da noi per seguire un programma di salute può approfittarne per fare belle passeggiate o escursioni; non deve sentirsi schiacciato da obblighi, ma deve lasciarsi andare verso il benessere fisico e mentale. Tutto deve avvenire in modo naturale, proprio come le nostre amate erbe!"

*Ad integrazione del percorso di cura gli ospiti possono richiedere un insieme di esami che vengono effettuati da studi medici e centri partner. Per saperne di più vi consigliamo di visitare il sito con tutte le specifiche a riguardo:*  
[www.marcmessegue.com](http://www.marcmessegue.com)

*Michael, you are the future of this family tradition. What do you expect and how do you plan to contribute to the Marc Mességué Method?*

"I grew up in Umbria and I have a deep bond with the city: knowing its artistic and natural beauty is part of me. I will certainly give my best to carry on my family's philosophy, focusing a lot on prevention and natural methods. Staying in Gubbio is truly a privilege: we are in a convent of the 1600s surrounded by a beautiful natural landscape. Those who come to us to follow a health program can take advantage of it to take beautiful walks or excursions; They must not feel crushed by obligations, but must let himself go towards physical and mental well-being. Everything must happen naturally, just like our beloved herbs!"

*To supplement the treatment pathway, guests can request a set of tests that are carried out by doctors' offices and partner centres. To find out more, we recommend visiting the website with all the specifications about it: [www.marcmessegue.com](http://www.marcmessegue.com)*

Info:

**Cappuccini Wellness & Spa c/o Park Hotel ai Cappuccini**

Via Tifernate, snc · 06024, Gubbio PG

Tel. +39 075 9234 · [info@parkhotelaicappuccini.it](mailto:info@parkhotelaicappuccini.it)



# OTTICA BRUNETTINI, VEDERCI BENE PER SENTIRSI MEGLIO

Brunettini Optics, See Well to Feel Better

DI PAOLA BUTERA

*La prima volta che ho visto Roberta era su Instagram, mi ha colpito con i suoi video e quegli occhiali fantastici! Spiegava quanto sia fondamentale scegliere la montatura giusta in base alla forma del viso e ai colori. Così, spinta dalla curiosità, sono andata a trovarla a Padule, in quella che lei chiama "la boutique che ti coccola".*

Ottica Brunettini è nata nel 2001 grazie a Valentina e Roberta Brunettini, due sorelle che hanno deciso di seguire la loro passione diventando optometriste. Poi, le strade delle sorelle si sono separate e Roberta ha continuato a inseguire il suo sogno con il negozio di Padule. Qui, non si tratta solo di vendere occhiali da vista, ma di accompagnare i clienti in un vero e proprio viaggio per trovare ciò che meglio si adatta alle loro caratteristiche personali. Quando qualcuno inizia a indossare occhiali da vista, lo fa per un motivo molto concreto e, soprattutto all'inizio, deve affrontare un cambiamento della propria immagine. Ogni persona ha

*The first time I saw Roberta she was on Instagram, she impressed me with her videos and those amazing glasses! He explained how crucial it is to choose the right frame based on your face shape and colors. So, driven by curiosity, I went to visit her in Padule, in what she calls "the boutique that pampers you".*

Ottica Brunettini was founded in 2001 thanks to Valentina and Roberta Brunettini, two sisters who decided to follow their passion by becoming optometrists. Then, the sisters' paths parted ways and Roberta continued to pursue her dream with the shop in Padule. Here, it's not just about selling prescription glasses, but about taking customers on a real journey to find what best suits their personal characteristics. When someone starts wearing prescription glasses, they do so for a very concrete reason and, especially at the beginning, they have to deal with a change in their image. Each person has different needs and reacts in

esigenze diverse e reagisce in modi differenti: c'è chi ama osare con montature eccentriche che li rappresentano, mentre altri più riservati possono sentirsi un po' più a disagio e preferiscono nascondersi dietro gli occhiali.

Dopo la nascita del suo bambino, Roberta ha sentito il bisogno di approfondire un paio di argomenti che, grazie alla sua passione per il bello, potessero offrire un valore aggiunto ai suoi clienti. Così ha studiato a fondo per diventare consulente per l'analisi della forma del viso e dell'armocromia.

"Guidare le persone nella scelta giusta implica considerare tanti aspetti," mi dice Roberta con entusiasmo "La mia consulenza inizia facendo guardare la persona nello specchio e analizzando la forma del proprio viso: gli zigomi, il mento, la forma degli occhi. Una volta identificata la forma - che può essere ovale, squadrata, triangolo invertito, a cuore o a diamante - si passa al passo successivo: lo studio dei colori" e continua, "Ognuno di noi ha colori unici tra occhi, pelle, sopracciglia e ciglia. Questi possono essere caldi o freddi, brillanti oppure più soft. E li suddividiamo in quattro stagioni. Ogni stagione ha delle caratteristiche specifiche legate a fattori come sottotono, valore, intensità e contrasto. Scoprire quale sia la propria stagione è il primo passo per capire quali colori si abbinano meglio a noi e sono in armonia con quelli che la natura ci ha regalato. Quindi, se scegliamo colori che si abbinano bene a noi, il nostro incarnato e i nostri occhi brillano di più! È fondamentale." La consulenza per la forma del viso e l'armocromia è accompagnata anche dalla

different ways: some like to dare with eccentric frames that represent them, while others who are more reserved may feel a little more uncomfortable and prefer to hide behind glasses.

After the birth of her child, Roberta felt the need to deepen a couple of topics that, thanks to her passion for beauty, could offer added value to her customers. So she studied hard to become a consultant for the analysis of face shape and colour analysis.

"Guiding people in the right choice involves considering many aspects," Roberta tells me enthusiastically "My consultation begins by having the person look in the mirror and analysing the shape of their face: the cheekbones, the chin, the shape of the eyes. Once the shape has been identified - which can be oval, square, inverted triangle, heart or diamond - we move on to the next step: the study of colours" and continues, "Each of us has unique colours between eyes, skin, eyebrows and eyelashes. These can be hot or cold, bright or softer. And we divide them into four seasons. Each season has specific characteristics related to factors such as undertone, value, intensity and contrast. Finding out what your season is: the first step in understanding which colours best match us and are in harmony with those that nature has given us. So, if we choose colours that match us well, our complexion and eyes shine brighter! It's fundamental."

The consultation for the shape of the face and the colour analysis is also accompanied by the measurement and



Roberta Brunettini

misurazione e analisi dei difetti visivi, che Roberta esegue in ogni incontro.

Nelle vetrine ci sono occhiali di tutti i tipi; a volte ci si confonde nel vedere così tanta scelta sia negli occhiali da vista che in quelli da sole! Non trovi marchi famosi ma piccole produzioni artigianali italiane e spagnole selezionate con cura.

Il percorso continua con la scelta delle lenti: monofocali, progressive... e qui c'è ancora bisogno di consultarsi. "In definitiva dipende molto da come li usi! Per esempio, molti studenti o insegnanti preferiscono le lenti progressive perché vogliono una vista perfetta sia da lontano che da vicino." Gli occhiali non sono solo un accessorio; raccontano chi siamo. Ecco perché da Ottica Brunettini avrai sempre l'opportunità di ricevere una consulenza approfondita su Armocromia & Facial shape, per scoprire i tuoi punti di forza e mettere in risalto i tuoi colori e lineamenti. Scegliere il tuo occhiale sarà un'esperienza totalmente diversa, personalizzata e creata su misura per te!

analysis of eyesight defects, which Roberta performs in each meeting.

In the windows there are glasses of all kinds; Sometimes it gets confused to see so much choice in both prescription glasses and sunglasses! You won't find famous brands but small Italian and Spanish handicrafts carefully selected.

The path continues with the choice of lenses: single vision, progressive... And here there is still a need to consult. "Ultimately it really depends on how you use them! For example, many students or teachers prefer progressive lenses because they want perfect vision both far and near." Glasses are not just an accessory; They tell who we are. That's why at Ottica Brunettini you will always have the opportunity to receive in-depth advice on Colour Analysis & Facial shape, to discover your strengths and highlight your colours and features. Choosing your glasses will be a totally different experience, personalized and tailor-made for you!



Occhiali Epoque mod Dalia fatto a mano in Italia



In alto montatura marrone e azzurro di Epoque mod. GV 619 fatto a mano in Italia. In basso montatura nero e bianco di Epoque mod Loredana Fami

Info:

**Ottica Brunettini**

Via 5 Colli, 125 · Padule di Gubbio PG

Tel. +39 075 9291 445



Marta Mancini

## BLUE FASHION BY MARTA, LA BELLEZZA NATURALE NEI TUOI CAPELLI

Blue Fashion by Marta, the Natural Beauty in Your Hair

DI PAOLA BUTERA

*Marta ha iniziato a fare la parrucchiera davvero presto. Dopo diciotto anni, come dipendente, ha deciso di aprire il suo Salone in Piazza Venti Settembre, a Gualdo Tadino, proprio di fronte alla chiesa di San Donato. Qui, il blue diventa il tema principale del suo piccolo salone, che dà il nome all'attività.*

Con quattro postazioni dedicate a piega, taglio, colore e acconciature è nato venticinque anni fa Blue Fashion by Marta. Poi, sentendo l'esigenza di espandersi, nel 2009 si trasferisce un po' più avanti, in piazza Giuseppe Mazzini. L'attuale Salone è arredato con gusto e riflette perfettamente il suo stile. Le volte a crociera in pietra danno a questo spazio un tocco unico e prestigioso: ci sono sei postazioni per i servizi e tre per il lavaggio, tanto spazio e qualche pezzo d'arredo ricercato che creano un'atmosfera intima e raffinata.

"Da me vengono persone di tutte le età," mi racconta mentre accoglie una delle signore più assidue. "Ho persone che mi seguono da quando ero una giovane apprendista fino ai ragazzi che amano le ultime mode." E continua: "C'è un grande interesse

*Marta started working as a hairdresser very early. After eighteen years, as an employee, she decided to open her own salon in Piazza Venti Settembre, in Gualdo Tadino, right in front of the Church of San Donato. Here, blue becomes the main theme of his small salon, which gives the business its name.*

With four stations dedicated to styling, cutting, colour and hairstyles, Blue Fashion by Marta was born twenty-five years ago. Then, feeling the need to expand, in 2009 it moved a little further, to Piazza Giuseppe Mazzini. The current Salon is tastefully decorated and perfectly reflects her style. The stone cross vaults give this space a unique and prestigious touch: there are six workstations for services and three for washing, plenty of space and some refined pieces of furniture that create an intimate and refined atmosphere.

"People of all ages come to me," she tells me as she welcomes one of the most assiduous ladies. "I have people who have followed me since I was a young apprentice to the guys who love the latest fashions." She continues: "There is a great interest

per le colorazioni, le mèche e le acconciature per gli eventi speciali come matrimoni e sfilate. Da tanto tempo mi affido ai prodotti di Nashi Argan, un marchio cosmetico 100% made in Italy che mi supporta con continui corsi di aggiornamento: questo mi permette di restare sempre al passo con le tendenze." La scelta di prodotti naturali è uno dei suoi punti forti, si lavora sempre nel massimo rispetto della natura con l'obiettivo di ridurre il proprio impatto ambientale e i benefici dell'Olio di Argan e dell'Olio di Lino, nei prodotti, restituiscono ai capelli la loro bellezza naturale.

"Entrare a far parte di un brand così prestigioso mi ha spinto a esprimere me stessa; ora ho una maggiore consapevolezza nel dare consigli personalizzati e condivido le mie esperienze con altri professionisti che fanno parte di una comunità nazionale dedicata al proprio lavoro e al rispetto per l'ambiente."

L'esperienza, la professionalità e l'accoglienza rendono il Salone Blue Fashion il posto perfetto per mettere nelle mani esperte di Marta i tuoi capelli e farli brillare come meritano!

in colouring, highlights and hairstyles for special events such as weddings and fashion shows. For a long time, I have relied on the products of Nashi Argan, a 100% made in Italy cosmetic brand that supports me with continuous refresher courses: this allows me to always keep up with trends."

The choice of natural products is one of its strengths, we always work with the utmost respect for nature with the aim of reducing our environmental impact and the benefits of Argan Oil and Linseed Oil, in the products, restore the hair to its natural beauty. "Joining such a prestigious brand pushed me to express myself; I now have a greater awareness of giving personalized advice and I share my experiences with other professionals who are part of a national community dedicated to their work and respect for the environment."

Experience, professionalism and hospitality make the Blue Fashion Salon the perfect place to put your hair in Marta's expert hands and make it shine as it deserves!



Il salone arredato con gusto, riflette perfettamente lo stile di Marta



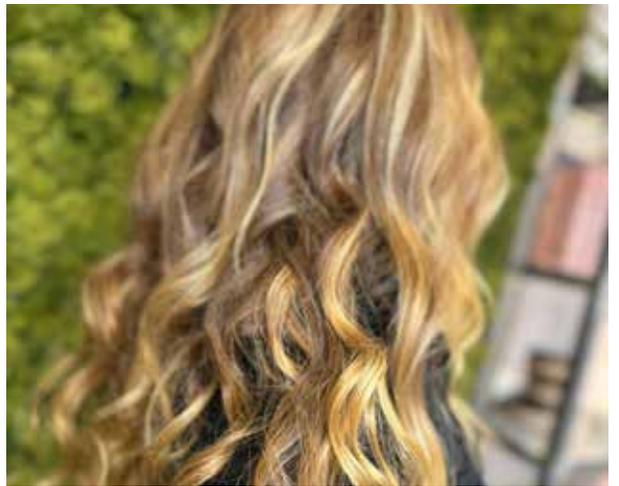
Alcune postazioni per il taglio e la piega



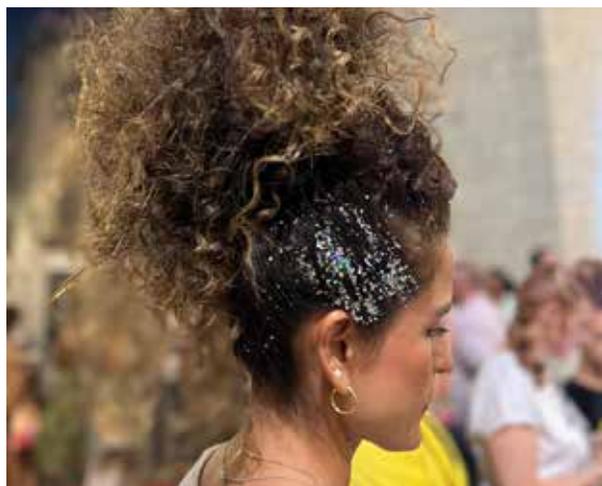
La zona lavaggio con i prodotti Nashi Argan



Acconciatura matrimonio



Colore e piega



Acconciatura Sfilata

Info:

**Blue Fashion by Marta**

Via Giuseppe Mazzini, 6 · Gualdo Tadino PG · Tel +39 349 4796 638

Orario: dal martedì al sabato 08:00 - 12:00 · 15:00 - 19:00 (su appuntamento)

# SANTINI ARREDAMENTI: LO SPAZIO SU MISURA PER LA TUA CASA

Santini Arredamenti: Space Made to Measure for your Home

DI PAOLA BUTERA







Sergio Santini nel suo showroom

*Santini Arredamenti è una meravigliosa testimonianza di passione familiare, tipica dei piccoli centri come Gualdo Tadino. Nel 1959, il padre Nello dà vita a una falegnameria che Sergio apprende con dedizione nel corso degli anni, assumendone la guida nel 1984 quando Nello decide di ritirarsi. Erano tempi straordinari: il mercato dell'arredamento era in piena fioritura, e importanti commesse arrivavano per progetti che abbracciavano l'intera casa, comprese le rifiniture più raffinate.*

Sergio ha avuto la brillante intuizione di integrare al laboratorio uno showroom spazioso e accogliente, dove poter presentare una varietà di proposte innovative. Ha saputo inserire produzioni industriali senza mai abbandonare l'arte della falegnameria, utilizzando quest'ultima per realizzare pezzi su misura e adattamenti secondo le esigenze uniche dei clienti.

Nel 1989 nasce così quello che oggi è il centro espositivo Santini Arredamenti, un luogo straordinario di circa 1000 mq dove la bellezza e la funzionalità si incontrano.

Qui troverete una vasta gamma di proposte per rendere ogni casa unica: soggiorni accoglienti con divani eleganti, pareti attrezzate, cucine componibili e su misura in stili diversi, elettrodomestici innovativi sia da incasso che non; camere da letto per adulti e bambini, cabine armadio personalizzate, un centro materassi dedicato e una selezione di complementi d'arredo come l'illuminazione o tavoli e sedie, oltre a soluzioni per gli uffici.

L'offerta si completa con arredi per il bagno e finiture come

*Santini Arredamenti is a wonderful testimony of family passion, typical of small towns such as Gualdo Tadino. In 1959, his father Nello gave life to a carpentry shop that Sergio learned with dedication over the years, taking over the leadership in 1984 when Nello decided to retire. Those were extraordinary times: the furniture market was in full bloom, and important orders arrived for projects that embraced the entire house, including the most refined finishes.*

Sergio had the brilliant intuition to integrate a spacious and welcoming showroom into the laboratory, where he could present a variety of innovative proposals. It has been able to include industrial productions without ever abandoning the art of carpentry, using the latter to create custom-made pieces and adaptations according to the unique needs of customers.

In 1989 the Santini Arredamenti exhibition centre was born, an extraordinary place of about 1000 square meters where beauty and functionality meet.

Here you will find a wide range of proposals to make every home unique: cozy living rooms with elegant sofas, equipped walls, modular and custom-made kitchens in different styles, innovative appliances both built-in and not; bedrooms for adults and children, customised walk-in wardrobes, a dedicated mattress centre and a selection of furnishing accessories such as lighting or tables and chairs, as well as solutions for offices.

The offer is completed with bathroom furnishings and finishes such as doors, windows and bookcases, all designed



Cabina armadio su misura

porte, finestre e librerie, tutto pensato per ispirare il tuo spazio ideale.

Dopo 35 anni di attività, l'azienda ha saputo affermarsi con determinazione nel tempo, dotandosi di macchinari all'avanguardia per la falegnameria e contando sul prezioso supporto tecnico del figlio Federico, che si dedica con passione alla progettazione.

"Oggi la nostra forza risiede in un servizio completo: partiamo dal rilievo per realizzare il progetto ed arrivare fino alla consegna, al montaggio e all'assistenza post-vendita", ci racconta Sergio Santini. "Ma ciò che davvero fa la differenza è il legame empatico che creiamo; la fiducia che i nostri clienti ripongono in noi genera rapporti solidi, capaci di durare nel tempo e di portare a nuove opportunità." Nel corso degli anni, si è consolidata da una committenza variegata, composta principalmente da professionisti dell'interior design e progettisti, oltre a privati pronti a costruire o rinnovare la loro prima casa.

Questo profondo rapporto di fiducia ha alimentato le vendite su tutto il territorio nazionale, da nord a sud.

"I nostri acquirenti, oltre a quelli locali, sono spesso coloro che hanno una seconda casa qui in Umbria e desiderano rinnovarla. Ci sono anche architetti di Roma e Milano che richiedono lavori su misura o modifiche alle loro creazioni.

Offriamo un servizio artigianale anche nelle finiture, riuscendo a realizzare il prodotto esattamente come lo si desidera, rispettando sempre le tempistiche grazie alla

to inspire your ideal space.

After 35 years of activity, the company has been able to establish itself with determination over time, equipping itself with cutting-edge machinery for carpentry and counting on the precious technical support of his son Federico, who is passionately dedicated to design.

"Today our strength lies in a complete service: we start from the survey to carry out the project and get to the delivery, assembly and after-sales assistance", Sergio Santini tells us. "But what really makes the difference is the empathic bond we create; The trust that our customers place in us generates solid relationships, capable of lasting over time and leading to new opportunities."

Over the years, it has been consolidated by a varied client, mainly composed of interior design professionals and planners, as well as private individuals ready to build or renovate their first home. This deep relationship of trust has fueled sales throughout the country, from north to south.

"Our buyers, in addition to the local ones, are often those who have a second home here in Umbria and want to renovate it. There are also architects from Rome and Milan who require bespoke work or modifications to their creations.

We also offer an artisanal service in the finishes, managing to make the product exactly as you want it, always respecting the deadlines thanks to our in-house carpentry."

The inner strength, empathy and serenity with which



La falegnameria interna, operaio al lavoro

nostra falegnameria interna." La forza interiore, l'empatia e la serenità con cui Sergio e il suo staff guidano l'azienda hanno fatto di Santini Arredamenti una realtà vincente: questo approccio crea un legame di tranquillità che fa sentire il cliente accolto e compreso, permettendogli finalmente di realizzare il sogno di una vita: la casa che ha sempre desiderato!

Sergio and his staff lead the company have made Santini Arredamenti a winning reality: this approach creates a bond of tranquility that makes the customer feel welcomed and understood, finally allowing him to realize the dream of a lifetime: the home he has always wanted!

Info:

**Santini Arredamenti Falegnameria s.a.s**

Via Flaminia Sud, Km186 · 06023, Zona Ind. Sud · Gualdo Tadino  
+39 075 914 1520 · [www.santiniarredamenti.it](http://www.santiniarredamenti.it) · [info@santiniarredamenti.it](mailto:info@santiniarredamenti.it)  
Orari: lun - sab 8.30 - 12.30 · 15.30 - 19.30



Un'ampia proposta di divani e complementi d'arredo



Una vasta scelta di camere da letto classiche o moderne, modulari o su misura

# I AM MON AMOUR, VESTITI DI PASSIONE!

I Am Mon Amour, Dress yourself with passions!

DI PAOLA BUTERA





La storia di "I am mon amour" inizia con un mix di passioni e sentimenti forti. Parliamo di Noemi e Nando, due persone con un passato nel mondo della moda che si sono incontrate e hanno creato un legame davvero unico – che si è riflesso anche nel lavoro. Noemi è sempre vissuta a Gualdo Tadino e nel 1998 apre 'Ego', un negozio di abbigliamento femminile che si distingue per la sua originalità, conquistando la fiducia dei clienti negli anni. Nel 2003 decide di ampliare l'offerta includendo anche abbigliamento maschile, ed è proprio in quel periodo che i due si conoscono.

The story of "I am mon amour" begins with a mix of passions and strong feelings. We are talking about Noemi and Nando, two people with a past in the fashion world who met and created a truly unique bond – which was also reflected in their work. Noemi has always lived in Gualdo Tadino and in 1998 she opened 'Ego', a women's clothing store that stands out for its originality, winning the trust of customers over the years. In 2003 she decided to expand the offer to include men's clothing, and it was in that period that the two met.



Un tubino in paillettes da abbinare con giacca di pelle e stivali sia il giorno che per un aperitivo

Nando, rappresentante della moda maschile, vive lontano, ma dopo qualche anno lui e Noemi decidono di unire le loro passioni e i loro cuori dando vita a "I am" prima e poi a "I am mon Amour", che oggi è diventato un vero punto di riferimento per le tendenze della moda femminile nella zona.

"Da venticinque anni anticipiamo le tendenze per le nostre clienti!" ci racconta Nando mentre ci accoglie nel suo negozio di Corso Italia, condividendo come sia cresciuta la loro attività. "Siamo una piccola realtà di nicchia, ma abbiamo sempre accompagnato le nostre clienti nel loro stile quotidiano, cercando di osare e preannunciare le mode." Il negozio è davvero un gioiello con uno stile dal carattere unico e riconoscibile.

"Gualdo Tadino è una città che ama la moda! Io e Noemi ci dedichiamo a fare tanta ricerca all'estero per essere sempre un passo avanti con le ultime tendenze. E sai che c'è? Nella piazza

Nando, a representative of men's fashion, lives far away, but after a few years he and Noemi decide to combine their passions and their hearts by giving life to "I am" first and then to "I am mon Amour", which today has become a real reference point for women's fashion trends in the area.

"For twenty-five years we have been anticipating trends for our customers!" Nando tells us as he welcomes us to his shop in Corso Italia, sharing how their business has grown. "We are a small niche company, but we have always accompanied our customers in their daily style, trying to dare and announce fashions." The shop is truly a jewel with a style with a unique and recognizable character.

"Gualdo Tadino is a city that loves fashion! Noemi and I are dedicated to doing a lot of research abroad to always be one step ahead with the latest trends. And you know what? In the

di Gualdo Tadino c'è una grande apertura verso queste novità. Con il tempo, le nostre 'affezzionate' sono cresciute e ora anche le loro figlie ci seguono; questo ci riempie di gioia e ci spinge a continuare su questa strada!"

Immagina lungo le pareti due lunghe file di abiti tra cui scegliere: puoi trovare il vestito di paillettes, la gonna di tulle, la giacca in pelle e i pantaloni bon ton. "Abbiamo deciso di offrire taglie dalla XS alla L e lavorare insieme alle nostre clienti per creare il loro stile unico. Oggi l'eleganza è un concetto che non basta più; gli stili si mescolano! Puoi indossare un tubino con una giacca in pelle e stivali e sentirti perfetta sia per un evento che per l'ufficio."

Tra gli scaffali spuntano accessori come scarpe, stivali e borse. "Scegliamo solo brand italiani di nicchia, sia per l'abbigliamento che per gli accessori, scoprendoli alle fiere e proponendo abbinamenti originali."

Le vetrine sono sempre incantevoli e cambiano spesso con scenografie a tema.

square of Gualdo Tadino there is a great openness to these novelties. Over time, our 'aficionados' have grown up and now their daughters also follow us; This fills us with joy and pushes us to continue on this path!"

Imagine along the walls two long rows of dresses to choose from: you can find the sequin dress, the tulle skirt, the leather jacket and the bon ton pants. "We decided to offer sizes from XS to L and work together with our customers to create their own unique style. Today elegance is a concept that is no longer enough; styles mix! You can wear a sheath dress with a leather jacket and boots and feel perfect for both an event and the office."

Accessories such as shoes, boots and bags appear among the shelves. "We choose only niche Italian brands, both for clothing and accessories, discovering them at fairs and proposing original combinations."

The shop windows are always enchanting and often change with themed scenographies.



La nuova tendenza tutta da scoprire per l'inverno 2025



Noemi e Nando sono i proprietari di I am mon amour che gestiscono con amore e passione

Quest'inverno i colori del bosco sono dominanti: verdi e bruni, volumi morbidi e abiti lungnette, c'è un ritorno alla femminilità. Anche se Noemi adora il Total black, Nando interviene per bilanciare le scelte, osando anche con i colori. Tra loro c'è una vera intesa che condividono volentieri con chiunque entri nella loro vita. "Vogliamo creare un legame speciale con le nostre visitatrici; questo è il posto perfetto per fermarsi, magari per un caffè, scoprire le novità e fare due chiacchiere. Ci piace ascoltare le loro storie, perché così riusciamo a capire meglio chi sono e a proporre idee che rispecchiano davvero la loro personalità."

Un incontro magico il loro, che hanno saputo fondere le loro passioni e far sentire speciali le persone che fanno loro visita: nella vita di tutti i giorni, creando un rapporto indissolubile che dura nel tempo.

This winter the colours of the forest are dominant: greens and browns, soft volumes and long dresses, there is a return to femininity. Even if Noemi loves Total black, Nando intervenes to balance the choices, daring even with the colours. There is a real understanding between them that they gladly share with anyone who enters their lives. "We want to create a special bond with our visitors; This is the perfect place to stop, perhaps for a coffee, discover the news and have a chat. We like to hear their stories, because then we can better understand who they are and come up with ideas that really reflect their personality." A magical meeting theirs, who have been able to merge their passions and make the people who visit them feel special: in everyday life, creating an indissoluble relationship that lasts over time.



Tanti gli accessori da abbinare al proprio stile, tra cui le borse tutte rigorosamente made in Italy

Info:

**I am Mon Amour**

Corso Italia, 16 · Gualdo Tadino PG · +39 371 538 6660

@iammonamour



Lungo le pareti due file di abiti tra cui scegliere e trovare il tuo stile

# CANTINA SEMONTE: TRADIZIONE, INNOVAZIONE E PASSIONE DAL CUORE DI GUBBIO

Semonte Winery: Tradition, Innovation and Passion  
from the Heart of Gubbio

DI LORENZO DIAMANTINI







Bottiglie in affinamento nella quiete della cantina, dove pazienza e tradizione si incontrano per creare vini d'eccellenza

*Tra le colline morbide dell'Umbria, dove il sole accarezza le viti e il vento sussurra tra le foglie, i filari della Cantina Semonte si snodano come onde verdi, unendo la terra al cielo in un abbraccio eterno. Le viti, allineate in una danza ordinata, si vestono di grappoli luminosi, che pendono come gemme pronte a svelare il loro segreto. Ogni passo tra questi filari è un viaggio nel tempo, dove la storia della terra si fonde con quella degli uomini che, con amore e dedizione, trasformano i frutti di queste vigne in poesia liquida.*

Qui, ogni filare racconta storie di pazienza, di attesa, di cura. E proprio in questo luogo magico che fu un antico borgo patronale, la Cantina Semonte ha radicato il suo sogno, coltivando non solo uva, ma anche una visione che unisce tradizione e innovazione.

Al centro della filosofia di Cantina Semonte c'è un legame profondo con il territorio e la sua storia. Fondata nel 2008, la cantina affonda le sue radici ben prima, quando Ubaldo, il padre di Giovanni Colaiacovo (attuale responsabile della cantina) e sua zia, Maria Carmela, maturarono l'idea di piantare i primi vigneti attorno alla cantina, convinti, dopo studi approfonditi, delle potenzialità della terra eugubina.

Tutto nasce da un consiglio lungimirante di Luigi Veronelli e da una varietà atipica per il territorio, quella del Dolcetto che la famiglia Colaiacovo scopre, essere stato introdotto in queste terre da antichi funzionari sabaudi, rivelando una storia secolare che intreccia Umbria e Piemonte, mentre quello che fu il leggendario "Nebbiolo di Gubbio" rappresenta una connessione storica tra queste terre e non era altro che un blend delle tipiche varietà piemontesi.

*Among the soft hills of Umbria, where the sun caresses the vines and the wind whispers through the leaves, the rows of Cantina Semonte wind like green waves, uniting the earth to the sky in an eternal embrace. The vines, lined up in an orderly dance, are dressed in bright clusters, which hang like gems ready to reveal their secret. Every step between these rows is a journey through time, where the history of the land merges with that of the men who, with love and dedication, transform the fruits of these vineyards into liquid poetry.*

Here, each row tells stories of patience, waiting, care. And it is precisely in this magical place that was an ancient patronal village, that the Semonte Winery has rooted its dream, cultivating not only grapes, but also a vision that combines tradition and innovation.

At the heart of Cantina Semonte's philosophy is a deep bond with the territory and its history. Founded in 2008, the winery has its roots well before, when Ubaldo, the father of Giovanni Colaiacovo (current manager of the winery) and his aunt, Maria Carmela, developed the idea of planting the first vineyards around the winery, convinced, after in-depth studies, of the potential of the Gubbio land.

It all stems from a far-sighted advice from Luigi Veronelli and from an atypical variety for the territory, that of Dolcetto that the Colaiacovo family discovered, having been introduced to these lands by ancient Savoy officials, revealing a centuries-old history that intertwines Umbria and Piedmont, while what was the legendary "Nebbiolo di Gubbio" represents a historical connection between these lands and was nothing more than a blend of the typical Piedmontese varieties.



Giovanni Colaiacovo

La Cantina Semonte ha saputo innovarsi senza tradire le sue origini, esplorando nuove strade con vini come il Cordaro, un blend di Dolcetto e Merlot che narra la storia del territorio, il Monteletto, uno Chardonnay in purezza che esprime l'eleganza e la freschezza del suolo eugubino e l'ultimo arrivato a maggio di quest'anno, il Costante, un Merlot in purezza risultato di grande passione e dedizione. Ogni vino è il risultato di una cura attenta e una visione che abbraccia tanto il passato quanto il futuro. La vera sfida è rappresentata dal Metodo Classico: Il Battista, fiore all'occhiello della cantina, un progetto che sfida le convenzioni, dimostrando che anche l'alta Umbria può produrre spumanti di eccellenza. Coltivato nei vigneti di San Marco, tra i 680 e gli 800 metri di altitudine, il Battista rappresenta la scommessa più audace della cantina. Grazie alla consulenza dell'enologo Leonardo Valenti, questo spumante porta Gubbio sul palcoscenico della spumantistica italiana, affermandosi come un prodotto che coniuga altitudine, terroir e tecnica con risultati sorprendenti.

Da qui si aggiunge un altro tassello fondamentale del successo della Cantina Semonte ed è il progetto 'Spum.e', volto a valorizzare la spumantistica dell'area appenninica centrale. Il vigneto di San Marco è il cuore di questo progetto, con una produzione focalizzata su Chardonnay e Pinot Nero, varietà perfette per la creazione di spumanti metodo classico. Spum.e non è solo un'iniziativa aziendale, ma un progetto condiviso con altre cantine locali, con l'obiettivo di dimostrare che anche l'Umbria può essere protagonista della spumantistica di qualità, creando nuove opportunità

The Semonte winery has been able to innovate without betraying its origins, exploring new paths with wines such as Cordaro, a blend of Dolcetto and Merlot that tells the story of the territory, Monteletto, a pure Chardonnay that expresses the elegance and freshness of the Gubbio soil and the latest arrival in May of this year, the Constant, a pure Merlot resulting from great passion and dedication.

Each wine is the result of careful care and a vision that embraces both the past and the future. The real challenge is represented by the Classic Method: Il Battista, the flagship of the winery, a project that defies conventions, demonstrating that even northern Umbria can produce excellent sparkling wines. Grown in the vineyards of San Marco, between 680 and 800 meters above sea level, the Battista represents the winery's most daring bet. Thanks to the advice of the oenologist Leonardo Valenti, this sparkling wine brings Gubbio to the stage of Italian sparkling wine, establishing itself as a product that combines altitude, terroir and technique with surprising results.

From here another fundamental piece of the success of the Semonte Winery is added and it is the 'Spum.e' project, aimed at enhancing the sparkling wine of the central Apennine area. The San Marco vineyard is the heart of this project, with a production focused on Chardonnay and Pinot Noir, perfect varieties for the creation of classic method sparkling wines. Spum.e is not just a company initiative, but a project shared with other local wineries, with the aim of demonstrating that Umbria can also be a protagonist of quality sparkling wine, creating new opportunities for the entire region.



Le pareti della Cantina Semonte, un'esposizione che riflette la cura e l'eleganza di questo luogo

per l'intera regione.

Ma la Cantina Semonte non è solo vino: è un'esperienza da vivere con tutti i sensi. Con un'offerta enoturistica di grande charme, gli ospiti possono immergersi nella tranquillità della campagna umbra e a breve potranno soggiornare nella villa padronale, ristrutturata con 11 camere accoglienti ed eleganti. Il ristorante è raffinato, si chiama Il Custode, di nome e di fatto, gestito con amore e passione dalla mamma di Giovanni, Beatrice ed è presente uno chef di assoluto livello, Marco Bistarelli che con i suoi piatti celebra i prodotti locali e offre una cucina tipica, stagionale e di alta qualità.

Abbinamenti e degustazioni, consigliati dalla sommelier della cantina Nicoletta Saldi, mentre in un futuro ormai prossimo una piscina tra i vigneti e una zona wellness inviteranno gli ospiti al relax totale. Questa esperienza completa permette ai visitatori di scoprire il territorio eugubino attraverso il vino, la gastronomia e la bellezza naturale immergendosi in un'esperienza enoturistica completa. Il futuro della Cantina Semonte è promettente: l'azienda ha già iniziato a guadagnare un posto di rilievo nel panorama vinicolo nazionale e internazionale partecipando a eventi come il Vinitaly e conquistando sempre più appassionati. Ma ciò che rende davvero speciale questa realtà è la capacità di unire tradizione e innovazione in un progetto che guarda avanti, mantenendo sempre vivo il legame con la terra e le persone.

Alla base del successo della Cantina Semonte vi è una forte dimensione comunitaria. La famiglia Colaiacovo crede fortemente nel valore della collaborazione e nel supporto

But the Semonte Winery is not just wine: it is an experience to be lived with all the senses. With a wine tourism offer of great charm, guests can immerse themselves in the tranquillity of the Umbrian countryside and will soon be able to stay in the main villa, renovated with 11 cozy and elegant rooms. The restaurant is refined, it is called Il Custode, in name and in fact, managed with love and passion by Giovanni's mother, Beatrice and there is a chef of the highest level, Marco Bistarelli who with his dishes celebrates local products and offers typical, seasonal and high-quality cuisine.

Pairings and tastings, recommended by the winery's sommelier Nicoletta Saldi, while in the near future a swimming pool among the vineyards and a wellness area will invite guests to total relaxation. This complete experience allows visitors to discover the Gubbio area through wine, gastronomy and natural beauty while immersing themselves in a complete wine tourism experience. The future of the Semonte Winery is promising: the company has already begun to gain a prominent place in the national and international wine scene by participating in events such as Vinitaly and winning over more and more enthusiasts. But what makes this reality truly special is the ability to combine tradition and innovation in a project that looks ahead, always keeping alive the link with the land and people.

At the base of the success of the Semonte Winery there is a strong community dimension. The Colaiacovo family strongly believes in the value of collaboration and mutual



Ogni etichetta racconta una storia unica di sapori e tradizioni

reciproco, come dimostrato dal progetto Spum.e e dalle numerose collaborazioni con altre realtà vinicole della zona come gli eventi targati 'Altra Umbria'. Il sogno della cantina è diventare non solo un punto di riferimento per la produzione vinicola, ma anche un simbolo di rinascita e sviluppo per il territorio. La Cantina Semonte rappresenta una sintesi perfetta tra passato e futuro, una storia di radici profonde e ali per volare. Dai filari che ondeggiando dolcemente al ritmo del vento ai vini che raccontano storie di passione e dedizione, questa cantina è il cuore pulsante della tradizione eugubina che si rinnova attraverso un giovane entusiasmo e l'inconfondibile calore di una conduzione familiare.

Tra vini eccellenti e un'esperienza enoturistica unica, la Cantina Semonte è destinata a lasciare un segno indelebile nel mondo del vino, conquistando i cuori e i palati di chiunque la scopra.

support, as demonstrated by the Spum.e project and the numerous collaborations with other wineries in the area such as the 'Altra Umbria' events. The winery's dream is to become not only a point of reference for wine production, but also a symbol of rebirth and development for the territory. The Semonte Winery represents a perfect synthesis between past and future, a story of deep roots and wings to fly. From the rows that gently sway to the rhythm of the wind to the wines that tell stories of passion and dedication, this winery is the beating heart of the Gubbio tradition that is renewed through a young enthusiasm and the unmistakable warmth of a family business.

Between excellent wines and a unique wine tourism experience, the Semonte Winery is destined to leave an indelible mark on the world of wine, conquering the hearts and palates of anyone who discovers it.

Info:

**Cantina Semonte**

Via dell'Assino, 184 · 06024, Semonte PG

**VISITE GUIDATE E ACQUISTI IN CANTINA** → Nicoletta +39 339 2310 462

**RISTORANTE "IL CUSTODE" · PIETANZE STAGIONALI TIPICHE LOCALI**

Raffaele +39 331 3887 104

**VENDITE** → Patrizio +39 339 6047 128 · vendite@vinisemonte.com





# LE QUATTRO PORTE, L'ARTE PASTICCERA A GUALDO TADINO

Le Quattro Porte, the Pastry Art in Gualdo Tadino

DI SIMONE BANDINI

*Incontriamo la famiglia Guidubaldi che da 35 anni si prende cura della voglia di buono e dolcezza degli abitanti e visitatori del borgo medievale di Gualdo Tadino. Un tempo la pasticceria si trovava proprio in centro, in Piazza dell'Erba. Marco Guidubaldi, conosciuto da tutti, fin da giovane aveva seguito la sua passione per le 'cose dolci' fin quando, nel '97, il laboratorio artigianale e la caffetteria si trasferirono a valle, per assecondare la forte crescita e laboriosità del paese. Siamo oggi con la moglie Daniela Paciotti che ci ricorda con un sorriso generoso e una punta di soddisfazione la vicenda delle 'Quattro Porte'.*

*We meet the Guidubaldi family who for 35 years have been taking care of the desire for sweetness of the inhabitants and visitors of the medieval village of Gualdo Tadino. Once the pastry shop was located right in the centre, in Piazza dell'Erba. Marco Guidubaldi, known by all, had followed his passion for 'sweet things' from a young age until, in '97, the artisan workshop and the cafeteria moved to the valley, to support the strong growth and industriousness of the town. We are today with his wife Daniela Paciotti who reminds us with a generous smile and a touch of satisfaction of the 'Quattro Porte' (Four Doors) affair.*



Daniela Paciotti

“Correva l'anno 1989, ricordo bene la data dell'apertura, era il 18 marzo. Perché? Poiché di lì a tre giorni avrei partorito!”, ci stupisce subito. Si capisce come la storia di questa attività familiare, come tante piccole aziende in Italia, sia il racconto di grandi sacrifici e ambiziose scommesse.

La figlia Federica, negli anni a venire, segue la tradizione di famiglia e diventa fonte di innovazione e cambiamento per la pasticceria: colazioni, piccola pasticceria dolce e salata, buffet, torte classiche e monumentali ed un estroso, artistico cake design che arricchisce e personalizza i ricevimenti, gli anniversari e le celebrazioni di famiglia di questo meraviglioso territorio. Un talento per le lingue – parla l'inglese, lo spagnolo, il francese, il tedesco e perfino un po' di russo – oltre alle creazioni made to measure si occupa del laboratorio e se ne sta volentieri dietro il bancone: il rapporto con la sua clientela è assolutamente confidenziale poiché 'Le Quattro Porte' è una grande compagnia, un punto di ritrovo tra la zona produttiva ed il paese.

La pasticceria artigianale punta molto sulla qualità assoluta delle materie prime, di provenienza umbra quando non completamente locali: “Dalle farine allo zucchero e fino alle uova scegliamo il meglio e preferiamo i piccoli produttori alla grande catena industriale”, raccontano.

Marco è il punto di riferimento da sempre, il mastro pasticcere. Federica, figlia creativa e volenterosa, di concerto con la madre ha aggiornato i metodi antichi impiegati in laboratorio,

“It was the year 1989, I remember the opening date well, it was March 18th. Why? Because in three days I would have given birth!”, she immediately amazes us. It is understandable how the history of this family business, like many small companies in Italy, is the story of great sacrifices and ambitious bets.

Her daughter Federica, in the years to come, follows the family tradition and becomes a source of innovation and change for pastry: breakfasts, small sweet and savoury pastries, buffets, classic and monumental cakes and a whimsical, artistic cake design that enriches and personalizes receptions, anniversaries and family celebrations in this wonderful area. A talent for languages – she speaks English, Spanish, French, German and even a little Russian – in addition to made-to-measure creations, she takes care of the laboratory and likes to stay behind the counter: the relationship with her customers is absolutely confidential since 'Le Quattro Porte' is a great company, a meeting point between the production area and the town.

Artisan pastry focuses a lot on the absolute quality of the raw materials, of Umbrian origin when not completely local: “From flours to sugar and up to eggs we choose the best and prefer small producers to the large industrial chain”, they say.

Marco has always been the point of reference, the master pastry chef. Federica, a creative and willing daughter, in concert with her mother has updated the ancient methods used in the laboratory, revisiting doughs, shapes and decorations: “We have

rivisitando impasti, forme e decorazioni: "Abbiamo allestito grandi e piccoli eventi che hanno incontrato il gradimento di ospiti locali e internazionali; gestiamo il percorso che porta dal buffet della mattina con petit patisserie artigianale dolce e salata, fino alla torta nuziale", precisa Federica.

Ci avviciniamo a grandi passi al Natale, per cui chiediamo poi a Daniela quale sia il dolce tipico di questo periodo: "Senza dubbio il nostro 'Serpentone', fatto con pasta di mandorle raffinate in farina, albume, uovo e vaniglia", evitando di svelare altro, ovviamente!

"Occorre lavorare un impasto della consistenza giusta e deporlo sul piano di lavoro una sorta di spirale – che è poi tagliata in pezzi a guisa delle squame di un serpente", ci dice. Sempre per le festività natalizie, vanno a ruba i panettoni – che hanno inoltre un pregevole e unico packaging scelto e disegnato, ogni anno, dalla famiglia Guidubaldi. I più originali e apprezzati? "Il panettone alle spezie, quello alle noci e fichi e all'arancia candita, oppure con peccaminose lacrime di fondente", spiega.

Sul panettone 'novità' di quest'anno non è stata ancora sciolta la riserva. Non resta che attendere qualche settimana e scoprirlo direttamente in pasticceria!

La famiglia, dicevamo, ha realizzato anche eventi particolari con dolci senza lattosio o senza glutine, vegetariani e vegani, per venire incontro alla ricerca etica e nutrizionale, tipica dei nostri giorni. Non da ultimo, il laboratorio artigianale serve strutture ricettive del territorio e ristoranti – che si avvalgono di questa preziosa risorsa per colazioni, piccola pasticceria e dolci di qualità.

"Mi piace ancora stare in mezzo alla gente, dalle lunghe e luminose giornate estive fino alle grigie invernali. Siamo un riferimento per il paese, ci impegniamo tutto l'anno a questo scopo – e proprio questo qualifica anche le nostre vite", termina Daniela, concedendoci un ultimo, sincero, sorriso di complicità.

set up large and small events that have met the approval of local and international guests; we manage the path that leads from the morning buffet with sweet and savoury artisanal petit patisserie, to the wedding cake," explains Federica.

We are fast approaching Christmas, so we then ask Daniela what is the typical dessert of this period: "Without a doubt our 'Serpentone' (Big Snake), made with almond paste refined in flour, egg white, egg and vanilla", avoiding revealing anything else, of course!

"You have to work a dough of the right consistency and place a kind of spiral on the work surface – which is then cut into pieces like the scales of a snake," she tells us.

Also for the Christmas holidays, 'panettone' are snapped up – which also have a valuable and unique packaging chosen and designed, every year, by the Guidubaldi family. The most original and appreciated? "The panettone with spices, the one with walnuts and figs, candied orange, or with sinful tears of chocolate," she explains.

On this year's 'new' panettone, the reserve has not yet been lifted. All that remains is to wait a few weeks and find out directly in the pastry shop!

The family, as we said, has also organized special events with lactose-free or gluten-free, vegetarian and vegan desserts, to meet the ethical and nutritional research typical of our days. Last but not least, the artisan workshop serves local accommodation facilities and restaurants – which make use of this precious resource for breakfasts, small pastries and quality desserts.

"I still enjoy being around people, from the long, bright summer days to the grey winters. We are a reference for the village, we are committed to this all year round – and this also qualifies our lives", concludes Daniela, allowing us a last, sincere, smile of complicity.



La piccola pasticceria artigianale prodotta con materie prime di qualità



Cake Design - Gli allestimenti e le torte realizzate per ogni tipo di evento



Info:  
**Pasticceria 'Le Quattro Porte'**  
Via Vittorio Veneto, 48 · 06023, Gualdo Tadino PG ·  
☎ e 📞 +39 075 913 128 9.30

FUORI ZONA

# UN WEEKEND IN VALDORCIA

*A weekend in Valdorca*

DI PAOLA BUTERA





RECEPTION



*Siamo immersi in uno dei paesaggi più iconici d'Italia - a due passi da Sant'Antimo, Montalcino, la Val d'Orcia, la Maremma e il Monte Amiata - dove ha sede la AR Consulting Italia. Un progetto multiforme, gestito dall'esperienza, dalla visione e dalla conoscenza del settore turistico e immobiliare di Alessio e Cristina, e, nondimeno, dal loro affiatamento come coppia. La Corte Francigena, un conglomerato urbano che spicca per gusto, raffinatezza dei dettagli e servizi di prima qualità, rappresenta un'eccellenza dell'accoglienza turistica nella zona, e non solo.*

«Dopo anni di lavoro a Milano - racconta Alessio - volevo cambiare vita e nel 2019, dopo essermi reso conto del grande potenziale di questa terra e con la passione del settore immobiliare, ho dato vita alla AR Consulting Italia. Ci occupiamo in particolare di gestione turistica, consulenza

*We are immersed in one of the most iconic landscapes in Italy - a stone's throw from Sant'Antimo, Montalcino, the Val d'Orcia, the Maremma and Monte Amiata - where AR Consulting Italia is based. A multifaceted project, managed by the experience, vision and knowledge of the tourism and real estate sector of Alessio and Cristina, and, nevertheless, by their harmony as a couple. La Corte Francigena, an urban conglomerate that stands out for taste, refinement of details and top quality services, represents an excellence of tourist hospitality in the area, and beyond.*

“After years of working in Milan,” says Alessio, “I wanted to change my life and in 2019, after realizing the great potential of this land and with a passion for the real estate sector, I created AR Consulting Italia. We deal in particular with tourism management, real estate consultancy and management of



immobiliare e conduzione di proprietà conto terzi». Un piccolo borgo da gestire: «Sono ben 27 appartamenti, all'inizio è stato difficile, ma con l'arrivo di Cristina, esperta nel settore del turismo di lusso in Italia, abbiamo unito le forze e oggi siamo un punto di riferimento». «Abbiamo una visione e una missione specifica che coincidono con il turismo di qualità - aggiunge Cristina - abbiamo fatto rete avviando nuove collaborazioni, posizionandoci a un livello decisamente alto; oggi possiamo dire di essere il fiore all'occhiello del territorio, insieme a poche altre strutture».

Il Residence Corte Francigena si trova in mezzo alla natura, sul promontorio di Castelnuovo dell'Abate. Zona di vini, oli pregiati e gentili declivi che dolcemente arrivano al mare. «Nella nostra struttura l'ospite si sente coccolato, chi arriva dalla grande città prova immediatamente un effetto wow». Un format nuovo

properties on behalf of third parties». A small village to manage: "There are 27 apartments, at the beginning it was difficult, but with the arrival of Cristina, an expert in the luxury tourism sector in Italy, we joined forces and today we are a point of reference". "We have a specific vision and mission that coincide with quality tourism - adds Cristina - we have networked by starting new collaborations, positioning ourselves at a decidedly high level; Today we can say that we are the flagship of the area, together with a few other structures".

The Corte Francigena Residence is located in the middle of nature, on the promontory of Castelnuovo dell'Abate. An area of wines, fine oils and gentle slopes that gently reach the sea. "In our structure, the guest feels pampered, those who arrive from the big city immediately experience a wow effect." A new format designed to be something unique, found both in

progettato per essere qualcosa di unico, riscontrabile sia nella parte esterna che nell'arredamento minimale e funzionale: non più travi a vista, cotto e ferro battuto, ma uno stile moderno in grado di intercettare i gusti dei giovani, e non solo. Per rilassarsi ci si può tuffare nell'incredibile piscina a sfioro, o recarsi tra gli ulivi della zona relax in un luogo suggestivo e panoramico. I clienti ci scelgono per la posizione, l'architettura, la piscina a sfioro, la qualità di appartamenti e arredamento, la vicinanza a tantissimi siti di grande interesse artistico e culturale e in generale per un completo relax».

Accoglienza e servizi: «Abbiamo dato vita alla Bike Lab Francigena, con l'idea di mettere sul mercato un servizio di biciclette a mobilità assistita; un "lab", dunque, dove gli ospiti, ma anche i clienti esterni, possono trovare assistenza, sosta, caffè e bici nuovissime. Abbiamo idea di ampliare il nostro Lab con più centri di assistenza per ciclisti sulla Val d'Orcia, e non solo». Abnegazione, e spirito: «Spesso - conclude Alessio - quando la sera usciamo dall'ufficio e non c'è nessuno in giro andiamo all'abbazia di Sant'Antimo per ritrovare un'atmosfera austera e rigenerante; chi ambisce a fare impresa deve affidarsi anche alla spiritualità e a un modo di vedere le cose non standardizzato. In questo posto ci sono energie positive, amiamo meditare sotto gli ulivi secolari». L'azienda «familiare» fa la differenza: «tutti marciano nella stessa direzione, e si perseguono interessi comuni».

Non possono mancare i progetti futuri: «quello più ambizioso, iniziato nel 2023 in Umbria, consiste nello sviluppare una vera e propria attività immobiliare con l'acquisto di vecchie proprietà per poi ristrutturarle tramite una nuova attività, la "Edil Service Montalcino" e rimetterle sul mercato turistico degli affitti brevi e quindi affidarne la gestione a AR Consulting Italia. Un "gioco" tutto fatto in casa, in questo modo, nel tempo, potremmo portare un valore aggiunto ai piccoli borghi del territorio e avere una rete di strutture di proprietà». Le attività di cui vi occupate sono molteplici avete pensato a un nome o un brand per racchiuderle tutte? «Certo, stiamo pensando da tempo a un brand che ci contraddistingua in tutte le attività: un'azienda simile a un gruppo ma con attività create da zero; non possiamo dire molto, ma vi spoileriamo che sarà un brand che porterà le nostre iniziali. Un sogno che sta diventando realtà».

the exterior and in the minimal and functional furnishings: no longer exposed beams, terracotta and wrought iron, but a modern style capable of intercepting the tastes of young people, and not only. To relax, you can dive into the incredible infinity pool or go among the olive trees in the relaxation area in a suggestive and panoramic place. Customers choose us for the location, the architecture, the infinity pool, the quality of the apartments and furnishings, the proximity to many sites of great artistic and cultural interest and in general for complete relaxation».

Reception and services: «We created the Bike Lab Francigena, with the idea of putting an assisted mobility bicycle service on the market; A "lab", therefore, where guests, but also external customers, can find assistance, parking, coffee and brand new bikes. We have the idea of expanding our Lab with more assistance centres for cyclists in the Val d'Orcia, and beyond." Self-denial, and spirit: "Often," Alessio concludes, "when we leave the office in the evening and no one is around, we go to the abbey of Sant'Antimo to find an austere and regenerating atmosphere; Those who aspire to do business must also rely on spirituality and a non-standardized way of seeing things. In this place there are positive energies, we love to meditate under the centuries-old olive trees." The "family" company makes the difference: "everyone marches in the same direction, and common interests are pursued".

Future projects cannot be missing: "the most ambitious one, which began in 2023 in Umbria, consists of developing a real estate business with the purchase of old properties and then renovating them through a new business, the "Edil Service Montalcino" and putting them back on the tourist market of short-term rentals and then entrusting their management to AR Consulting Italia. A "game" all homemade, in this way, over time, we could bring added value to the small villages in the area and have a network of owned structures». The activities you deal with are many: have you thought of a name or a brand to encompass them all? «Of course, we have been thinking for some time about a brand that distinguishes us in all activities: a company similar to a group but with activities created from scratch; We can't say much, but we spoil it that it will be a brand that will bear our initials. A dream that is becoming reality."



Info:

**AR Consulting ITALIA**

Via Ferretti snc, Località Castelnuovo dell'Abate · Montalcino SI

www.arconsultingitalia.com · info@arconsultingitalia.com · Tel. +39 0577 160 7523 · +39 351 6100 286

**SOGGIORNA DA NOI** → www.cortefrancigena.it · info@cortefrancigena.com · Tel. +39 0577 160 7319 · 39 366 7113 711

**BIKE LAB FRANCIGENA** → www.bikelabfrancigena.it · info@bikelabfrancigena.it

**EDIL SERVICE** → www.edilservicemontalcino.it · info@edilservicemontalcino.it



# L'ARCHIVIO DELLE MANI MAESTRE: UN PROGETTO CULTURALE PER L'ARTIGIANATO, UN INNO ALLA VITA

The Archive of the Master Hands: A Cultural Project for Craftsmanship,  
a Hymn to Life

DI LORENZO DIAMANTINI



I calchi delle mani raccontano storie di abilità e passione, rendono omaggio agli artigiani e al loro operato

*L'Archivio delle Mani Maestre è un progetto culturale coinvolgente, dal fascino profondo. Fondato da Patrizia Ramacci, artigiana specializzata in stucchi e restauratrice eugubina con una lunga carriera nella sua Bottega d'Arte. Patrizia è conosciuta per la sua dedizione all'artigianato, e questo archivio si propone proprio di celebrare e preservare le tradizioni artigianali, sottolineando l'importanza delle mani come strumento di creazione e trasmissione del sapere.*

Il progetto nasce dall'idea di immortalare l'essenza dei maestri artigiani attraverso calchi in gomma siliconica delle loro mani, che raccontano attraverso i segni unici scolpiti nei palmi di ognuno, storie di esperienza e passione. Il progetto prende ispirazione dal ritrovamento di antichi calchi in gesso della metà del '700, che portano le impronte digitali di artigiani storici. Questa scoperta ha motivato Patrizia a creare un archivio contemporaneo, per raccogliere le impronte delle mani di artigiani moderni, fissando nel presente il loro sapere e lasciando un segno tangibile per le generazioni future.

L'archivio ospita una lunga serie di artisti di spicco e artigiani la cui importanza risiede nel silenzioso ma prezioso contributo offerto alla comunità.

Uno degli eventi più significativi legati all'archivio è la mostra "Mani Maestre", inaugurata il 29 giugno 2024 presso il Palazzo dei Consoli di Gubbio. L'esposizione, che è stata prorogata fino a novembre 2024 a causa dell'ampio interesse del pubblico, presenta i calchi delle mani degli artigiani e permette ai visitatori di interagire fisicamente con le opere, rendendo l'esperienza immersiva. L'installazione della mostra è stata difatti progettata per essere interattiva e coinvolgente, creando un dialogo tra i visitatori e le opere esposte. I calchi delle mani, accompagnati da narrazioni audio e video, permettono di entrare in contatto diretto con l'arte e il lavoro degli artigiani, esaltando il concetto di "felicità del fare".

Questo tema centrale del progetto mette in risalto non solo il prodotto finale, ma anche il processo creativo e il piacere intrinseco di lavorare con le mani, sottolineando l'importanza dell'artigianato come forma di espressione e connessione umana. Le mani sono l'estensione più intima del nostro essere,

*The Archive of the Master Hands is an engaging cultural project, with a profound charm. Founded by Patrizia Ramacci, an artisan specialized in stucco and restorer from Gubbio with a long career in her Art Workshop. Patrizia is known for her dedication to craftsmanship, and this archive aims to celebrate and preserve artisan traditions, emphasizing the importance of the hands as a tool for creating and transmitting knowledge.*

The project was born from the idea of immortalizing the essence of master craftsmen through silicone rubber casts of their hands, which tell stories of experience and passion through the unique signs carved in the palms of each one. The project takes inspiration from the discovery of ancient plaster casts from the mid-1700s, which bear the fingerprints of historic artisans. This discovery motivated Patrizia to create a contemporary archive, to collect the handprints of modern artisans, fixing their knowledge in the present and leaving a tangible mark for future generations.

The archive houses a long series of prominent artists and artisans whose importance lies in the silent but valuable contribution offered to the community.

One of the most significant events related to the archive is the exhibition "Mani Maestre", inaugurated on June 29, 2024 at the Palazzo dei Consoli in Gubbio. The exhibition, which has been extended until November 2024 due to widespread public interest, features casts of the artisans' hands and allows visitors to physically interact with the works, making the experience immersive. The installation of the exhibition was in fact designed to be interactive and engaging, creating a dialogue between visitors and the works on display. The casts of the hands, accompanied by audio and video narrations, allow you to come into direct contact with the art and work of the artisans, enhancing the concept of "happiness of doing".

This central theme of the project highlights not only the final product, but also the creative process and the inherent pleasure of working with the hands, emphasizing the importance of craftsmanship as a form of human expression and connection. Hands are the most intimate extension of our being, tools through which the mind is transformed into



La maestria delle mani italiane in un dialogo senza tempo tra passato e presente

strumenti attraverso i quali la mente si trasforma in azione e la creatività in realtà. In ogni gesto delle mani, c'è un dialogo tra il pensiero e la materia, un'arte silenziosa che collega il corpo all'anima. Le mani plasmano il mondo, ma allo stesso tempo ci plasmano, lasciando impronte di noi stessi in ogni cosa che tocchiamo. La felicità che nasce dal fare con le mani è un'armonia tra volontà e abilità. È il piacere di vedere un'idea prendere forma, di sentire la consistenza del lavoro sotto i polpastrelli, di creare con pazienza e dedizione qualcosa che prima non esisteva. È una felicità semplice, ma profonda, perché ogni gesto manuale ci riporta al contatto con il mondo reale, ci radica nel presente e ci rende consapevoli della nostra capacità di dare vita.

In questo fare, c'è un equilibrio perfetto tra l'umiltà di chi si affida alla terra e agli strumenti, e l'orgoglio di chi vede il proprio spirito riflesso in ciò che ha creato. Le mani, dunque, non sono solo un mezzo, ma una fonte di gratificazione, simbolo di un legame primordiale con la vita stessa. L'Archivio delle Mani Maestre non si limita a celebrare il passato; mira anche a costruire un futuro sostenibile per l'artigianato. Patrocinato dalla Fondazione Cologni dei Mestieri d'Arte, dal Comune di Gubbio e dalla Regione Umbria, il progetto promuove l'importanza del "saper fare" e incoraggia la trasmissione delle competenze artigianali alle nuove generazioni. I progetti futuri includono ulteriori mostre e iniziative che continueranno a valorizzare l'artigianato di eccellenza, trasformando l'archivio in un punto di riferimento per l'arte e la cultura della regione e non solo. L'Archivio delle Mani Maestre è un'iniziativa significativa che unisce tradizione e innovazione, celebrando l'artigianato e il patrimonio culturale attraverso la documentazione delle mani artigiane, creando un legame tangibile con il passato e promuovendo il valore delle competenze artigianali in un mondo sempre più digitalizzato, ma che avrà sempre bisogno di una mano che tocca il cuore di chi viene dopo come eredità.

action and creativity into reality. In every gesture of the hands, there is a dialogue between thought and matter, a silent art that connects the body to the soul.

Hands shape the world, but at the same time they shape us, leaving imprints of ourselves in everything we touch. The happiness that comes from doing with your hands is a harmony between will and ability. It is the pleasure of seeing an idea take shape, of feeling the consistency of the work under your fingertips, of creating with patience and dedication something that did not exist before. It is a simple but profound happiness, because every manual gesture brings us back into contact with the real world, roots us in the present and makes us aware of our ability to give life.

In this doing, there is a perfect balance between the humility of those who rely on the land and the tools, and the pride of those who see their spirit reflected in what they have created.

The hands, therefore, are not only a means, but a source of gratification, a symbol of a primordial bond with life itself.

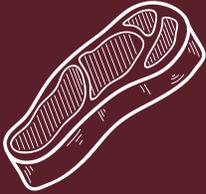
The Archive of the Master Hands does not limit itself to celebrating the past; It also aims to build a sustainable future for craftsmanship. Sponsored by the Cologni Foundation for the Métiers d'Art, the Municipality of Gubbio and the Umbria Region, the project promotes the importance of "know-how" and encourages the transmission of craftsmanship skills to the new generations. Future projects include further exhibitions and initiatives that will continue to enhance the craftsmanship of excellence, transforming the archive into a reference point for art and culture in the region and beyond.

The Archive of Master Hands is a significant initiative that combines tradition and innovation, celebrating craftsmanship and cultural heritage through the documentation of artisan hands, creating a tangible link with the past and promoting the value of craftsmanship skills in an increasingly digitized world, but which will always need a hand that touches the heart of those who come after as a legacy.

MACELLERIA

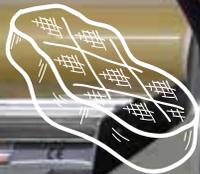


MISERIA & NOBILTA'



# LA MACELLERIA DEL POPOLO

PORCHETTA INTERA SU PRENOTAZIONE • CESTI NATALIZI •  
PRODOTTI DEL TERRITORIO • GASTRONOMIA,  
PRONTO E CUOCI, SALUMERIA



📍 GUBBIO • VIA ANTONELLO DA MESSINA, 10 📞 075 545 8722  
📱 331 319 4876 🕒 379 213 34320



**kineo**  
FITNESS & WELLNESS

# WELLNESS SPACE

500 mq.

**ANAMNESI E CHECK-UP TEST GRATUITI**

**ORARIO CONTINUATO 07:00-21:30**

**[www.kineofitness.it](http://www.kineofitness.it)**



**Kineo Fitness & Wellness**  
C/O Centro Comm. "I Tigli" Via Don Giuseppe Diana  
06024 Gubbio (PG)



075.922.12.44



375.57.13.520



# WINTER BREAK

**UMBRIA**  
INTERNATIONAL AIRPORT  
SAN FRANCESCO D'ASSISI

**LONDRA**   
STANSTED

DA  
**22\***€

**CAGLIARI** 

DA  
**15\***€

**BERGAMO** 

DA  
**45\***€

**PALERMO** 

DA  
**17\***€

**CATANIA** 

DA  
**15\***€

**TIRANA** 

DA  
**25\***€

\*Tariffe a tratta, tasse incluse. Soggette a disponibilità limitata e condizioni, consultabili su [ryanair.com](http://ryanair.com), [aeroitalia.com](http://aeroitalia.com) e [wizzair.com](http://wizzair.com)